



# Plockmatic HCI3500

## Intercalador de alta capacidad

### Instrucciones de uso



Lea este manual atentamente antes de utilizar el producto y téngalo a mano para futuras consultas.  
Por seguridad, siga siempre las instrucciones de este manual.

 **ADVERTENCIA:**

**Éste es un producto de Clase A. En un entorno doméstico, este producto puede producir interferencias de radio. En este caso, el usuario debe tomar las medidas adecuadas.**

**El producto (sistema) que se conecte a esta máquina será de clase A.**

 **NOTA:**

*El entorno doméstico es un entorno donde se puede esperar el uso de receptores de emisiones de radio y televisión a una distancia de menos de 10 m del aparato en cuestión.*

## Introducción

Este manual contiene instrucciones acerca del funcionamiento y mantenimiento de esta máquina. Para obtener la máxima versatilidad de esta máquina, todos los operadores deben leer atentamente y seguir las instrucciones que aparecen en este manual. Guarde este manual en un lugar de fácil acceso y cerca de la máquina.

Lea la información sobre seguridad antes de utilizar esta máquina. Contiene información relacionada con la SEGURIDAD DEL USUARIO y con CÓMO EVITAR PROBLEMAS EN EL EQUIPO.

## Cómo se debe leer este manual

### Convenciones sobre notaciones

Siempre que sea necesario, los siguientes puntos de atención estarán indicados en este manual.

#### **ADVERTENCIA:**

**Indica una situación de peligro potencial que podría causar la muerte o lesiones graves si no se siguen las instrucciones.**

#### **PRECAUCIÓN:**

Indica una situación de peligro potencial que podría causar lesiones leves o moderadas o daños a la máquina o a la propiedad si no se siguen las instrucciones.

#### **NOTA:**

*Este símbolo hace referencia a:*

- *Observaciones para facilitar el funcionamiento. Obtendrá consejos prácticos o conocimientos que le ayudarán en el uso de la máquina, como por ejemplo:*
- *Los preparativos necesarios antes de utilizar la máquina*
  - *Cómo evitar una alimentación incorrecta o daños en el papel*
  - *Las precauciones necesarias o las acciones que se deben llevar a cabo tras un funcionamiento inadecuado*
- *Limitaciones como límites numéricos, funciones que no pueden usarse simultáneamente o condiciones en que no se puede usar u obtener una determinada función.*
- *Información.*

[    ]

*Teclas que aparecen en la pantalla de la máquina.*

## Información de seguridad

Siga las siguientes precauciones de seguridad cuando quiera usar la máquina.

### Seguridad durante el funcionamiento

#### **ADVERTENCIA:**

- Para evitar situaciones de riesgo, como una descarga eléctrica o los peligros por exposición a componentes móviles, giratorios o cortantes, no retire ninguna cubierta, protección o tornillo aparte de los especificados en este manual.
- Apague la alimentación eléctrica y desconecte la clavija de corriente (tirando de la clavija y no del cable), si se da alguna de las siguientes condiciones:
  - Deja caer algún objeto o vierte algo en el equipo.
  - Sospecha que el equipo necesita un servicio o reparación.
  - Las cubiertas del equipo han sufrido algún daño.
  - Detecta ruidos o olores extraños durante el uso del equipo.
  - Si el cable de alimentación o la clavija muestran desgaste u otro tipo de daño.
  - Antes de realizar la limpieza o mantenimiento del equipo (a menos que se indique lo contrario de forma específica).
- Conformidad electromagnética:
  - Éste es un producto de Clase A. En un entorno doméstico, este producto puede producir interferencias de radio. En este caso, el usuario debe tomar las medidas adecuadas.
  - El producto (sistema) que se conecte a esta máquina será de clase A.

### Seguridad general

#### **ADVERTENCIA:**

- Conecte siempre el equipo a una fuente de alimentación con una conexión a masa adecuada (toma eléctrica de pared). En caso de duda, solicite que un electricista cualificado compruebe la fuente de alimentación.
- Una conexión a masa inadecuada del equipo puede provocar una descarga eléctrica. No conecte nunca la máquina a una fuente de alimentación que no cuente con un terminal de conexión a masa. Esta máquina tiene un uso previsto específico. Cualquier uso que no sea el previsto se considerará como fuera de lo establecido. El fabricante no será responsable de los daños provocados por cualquier uso fuera de lo establecido o un funcionamiento no permitido, respectivamente. En este caso, el usuario actuará por su cuenta y riesgo.
- No realice modificaciones o cambios arbitrarios en la máquina. El fabricante no será responsable de las modificaciones realizadas en la máquina por su cuenta ni de los daños resultantes. La declaración de conformidad CE y la marca CE quedarán invalidadas si realiza cambios en la máquina o en sus componentes individuales.
- No anule ni cancele los dispositivos de interbloqueo eléctrico o mecánico.
- La máquina solo puede ser utilizada por personal autorizado y con la formación adecuada. Se deben establecer y observar de forma estricta las responsabilidades sobre el uso de la máquina para que no haya competencias poco claras en relación con la seguridad.
- Los orificios de ventilación permiten la circulación de aire y protegen la máquina de un sobrecalentamiento. Asegúrese de que estos orificios no están cubiertos.
- No exponga los dedos u otras partes del cuerpo a dispositivos móviles, giratorios o cortantes, como por ejemplo, entre las cuchillas superior e inferior de la cizalla.
- Coloque siempre el equipo sobre una superficie de apoyo sólida, lo suficientemente resistente para soportar el peso de la máquina.

## Seguridad general (continuación)

### PRECAUCIÓN:

- *La máquina y sus periféricos deben ser instalados y mantenidos por un representante de atención al cliente que haya completado el curso de formación sobre estos modelos.*
- *Siga siempre las advertencias indicadas en el equipo o suministradas con dicho equipo.*
- *Cuando desconecte la clavija de corriente de la toma de tierra, tire siempre de la propia clavija (nunca del cable).*
- *Desconecte el cable de alimentación antes de mover la máquina. Mientras mueve la máquina, tenga siempre cuidado y asegúrese de que el cable de corriente no quede debajo de la máquina, ya que podría resultar dañado.*
- *Póngase en contacto siempre con el servicio de asistencia si desea reubicar el equipo.*
- *No mueva la máquina mientras esté en funcionamiento.*
- *No abra las cubiertas mientras la máquina esté en funcionamiento.*
- *No apague la máquina mientras esté en funcionamiento. Asegúrese de que el ciclo de la máquina ha finalizado.*
- *Coloque el cable de alimentación de tal modo que nadie pueda tropezar con él. No coloque ningún objeto sobre el cable.*
- *No intente nunca realizar tareas de mantenimiento que no estén descritas de forma específica en esta documentación.*
- *Mantenga siempre cualquier imán o dispositivo con campos magnéticos fuertes alejado de la máquina.*
- *Si el lugar de instalación cuenta con aire acondicionado o calefacción, no coloque la máquina en una posición en la que:*
  - *Pueda estar sometida a cambios bruscos de temperatura.*
  - *Esté expuesta directamente al aire frío de un aparato de aire acondicionado.*
  - *Esté expuesta directamente al calor de un calentador.*
- *Si no va utilizar la máquina durante un periodo de tiempo prolongado, se debería desenchufar para evitar daños en caso de sobrecarga.*

### NOTA:

- *El manual del operador siempre tiene que estar disponible en el lugar de uso de la máquina.*
- *En el interés de posibles desarrollos técnicos, la empresa se reserva el derecho a realizar alteraciones en las especificaciones sin previo aviso.*

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

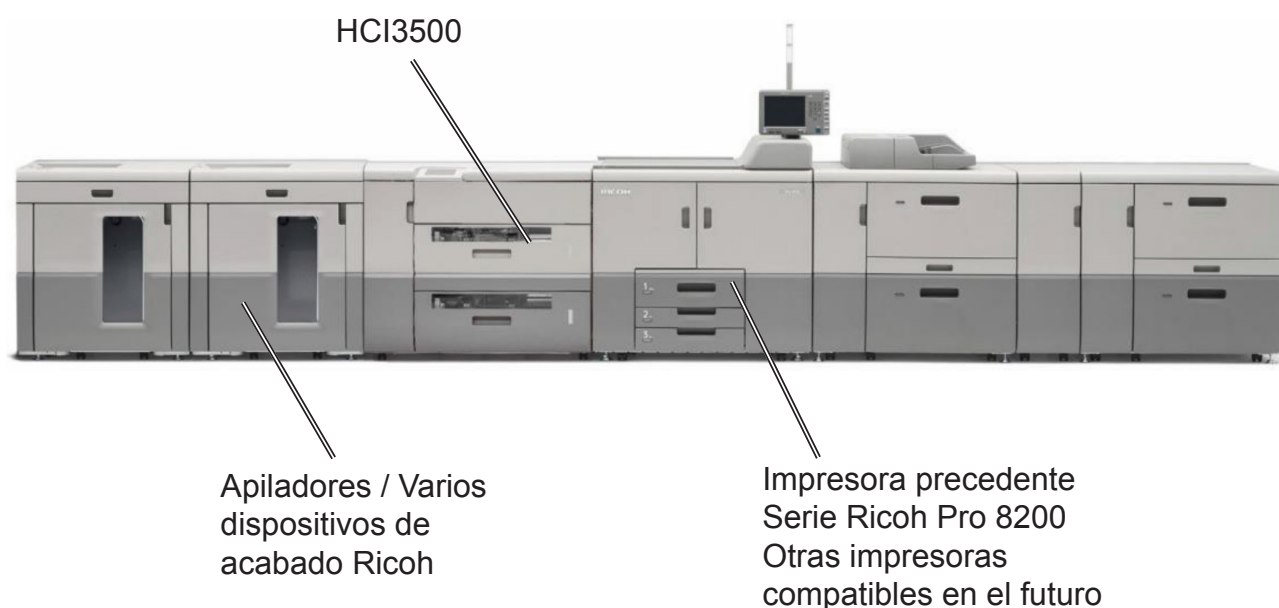
# TABLA DE CONTENIDOS

<b>Qué se puede hacer con esta máquina .....</b>	<b>9</b>
<b>Guía de componentes .....</b>	<b>10</b>
HCI3500 .....	10
Interfaz de usuario .....	13
<b>1. Aspectos básicos .....</b>	<b>15</b>
<b>Conexión/desconexión del interruptor de alimentación .....</b>	<b>15</b>
<b>Calibración .....</b>	<b>16</b>
<b>Preparación del trabajo.....</b>	<b>17</b>
Preparación de la pila de papel .....	17
Medida de la ondulación del papel .....	19
Carga de papel .....	20
<b>2. Configuración de un trabajo.....</b>	<b>23</b>
<b>Submenús de ajustes.....</b>	<b>23</b>
Ajustes .....	23
Bandeja 1/2.....	23
Ventiladores Auto / Manual .....	24
Modo auto - Configuración de la impresora.....	24
Ondulación del papel .....	26
Sensores DSD .....	27
Avanzado .....	28
Ajuste manual de los ventiladores .....	29
Posición de proceso .....	31
Guardar los cambios.....	32
Orden intercalado .....	33
<b>3. Herramientas.....</b>	<b>35</b>
<b>El menú de Herramientas .....</b>	<b>35</b>
Unidades.....	35
Idioma .....	35
Prueba .....	36
Calibración de DSD y DSD ultrasónica .....	36
Modo de servicio.....	36
Versión del software .....	37
<b>4. Trabajos.....</b>	<b>39</b>
<b>Gestión de trabajos .....</b>	<b>39</b>
Cargar un trabajo.....	39
Guardar un trabajo.....	40
Guardar un nuevo trabajo .....	40
Borrar un trabajo.....	40
<b>5. Eliminación de problemas de alimentación.....</b>	<b>41</b>
<b>Eliminación de problemas de alimentación.....</b>	<b>41</b>
Problema alimentación / atasco en la bandeja de alimentación .....	41
Problema alimentación / atasco en el área de transporte de papel.....	41
Problema alimentación / atasco en el área de alimentación / derivación .....	41

<b>6. Detección de errores</b> .....	<b>43</b>
<b>Códigos de fallo HCI3500</b> .....	<b>43</b>
General .....	43
Códigos de fallo HCI3500 .....	44
Recuperación de atascos con ajustes manuales .....	48
Problema de alimentación.....	48
Errores de atasco, demasiado largo, demasiado grueso.....	49
Calibración de los sensores.....	50
<b>7. OBSERVACIONES</b> .....	<b>53</b>
<b>Qué se debe y qué no se debe hacer</b> .....	<b>53</b>
<b>Dónde colocar la máquina</b> .....	<b>54</b>
Entorno de la máquina.....	54
Conexión eléctrica .....	54
Acceso a la máquina .....	55
<b>Mantenimiento de las máquinas</b> .....	<b>56</b>
Mantenimiento del HCI3500 .....	56
Limpieza del HCI3500 .....	56
<b>Limitaciones del HCI3500</b> .....	<b>58</b>
<b>8. Especificaciones</b> .....	<b>59</b>
<b>HCI3500</b> .....	<b>59</b>
<b>Declaración de conformidad HCI3500</b> .....	<b>62</b>

---

## Qué se puede hacer con esta máquina



El intercalador de alta capacidad Plockmatic HCI3500 es una opción de nuevo diseño para las impresoras de producción Ricoh. El HCI3500 se instala en línea y es compatible con varias impresoras y módulos de acabado posterior Ricoh.

El diseño del Plockmatic HCI3500 está adaptado de forma específica para complementar los sistemas de impresión Ricoh y ofrece características que permiten a los sistemas Ricoh destacar frente a sus competidores.

El HCI3500 utiliza la tecnología más reciente de alimentación por vacío de Plockmatic para conseguir una alimentación de papel eficaz y está equipado con una interfaz gráfica de usuario con pantalla táctil de última generación.

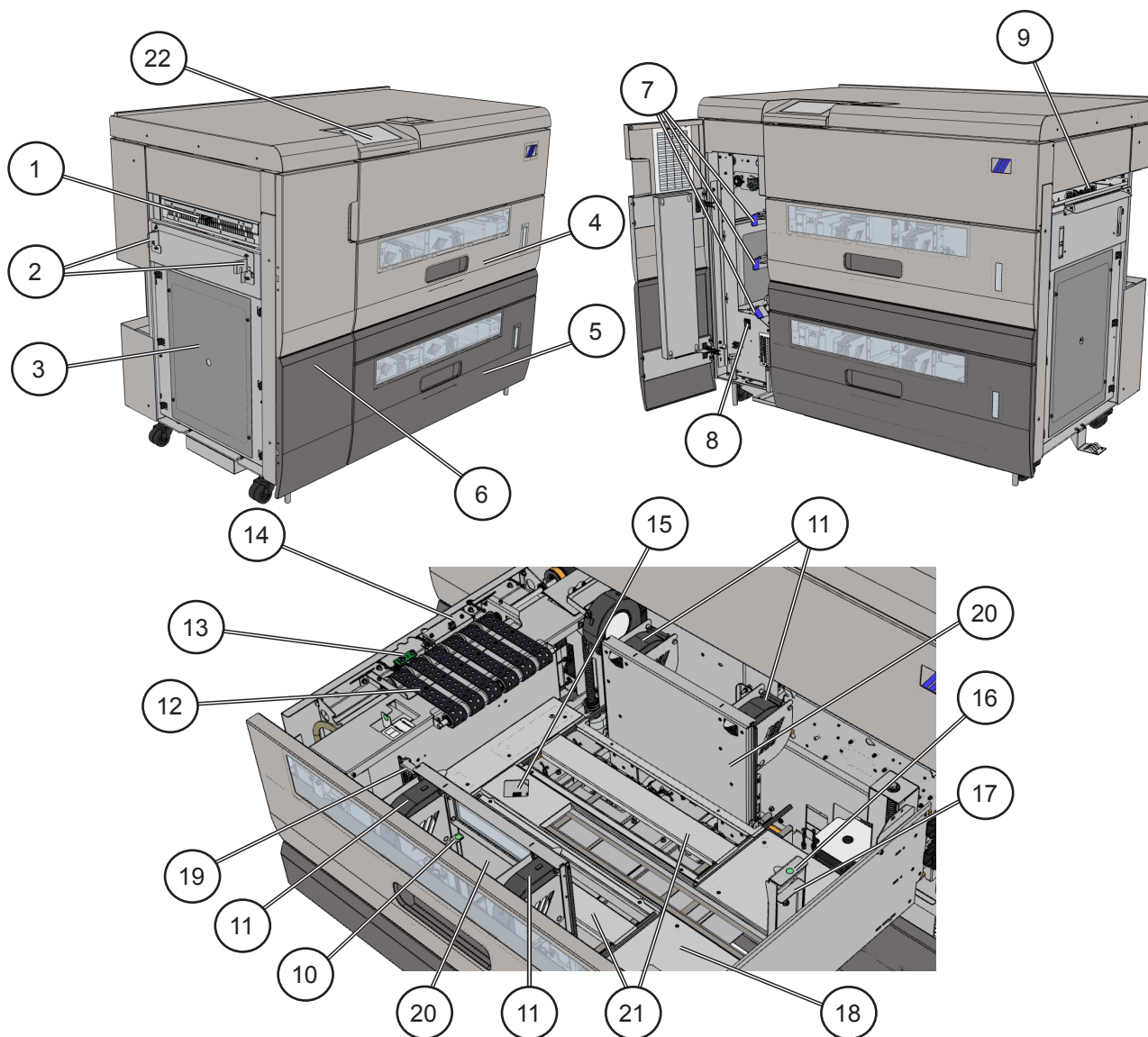
El HCI3500 contiene dos bandejas de papel y una ruta de derivación de papel, que permiten la secuenciación personalizada de hojas desde tres orígenes distintos (las dos bandejas y la salida de la impresora). Esto significa que es posible integrar en el flujo de trabajo otros materiales de diversos tipos y formatos, impresos previamente fuera de línea. En definitiva, permite eliminar la alimentación manual de cubiertas e inserciones en el proceso de acabado.

El Plockmatic HCI3500 permite ampliar de forma real la gama de tipos y tamaños de material que los sistemas Ricoh pueden manejar. El HCI puede alimentar de forma fiable material de hasta 350 g/m<sup>2</sup>.

El HCI3500 se integra perfectamente con los sistemas de impresión Ricoh, y su configuración y control se puede realizar desde la interfaz de usuario de la impresora Ricoh o desde el controlador Fiery, si hay un Fiery disponible en el conjunto.

# Guía de componentes

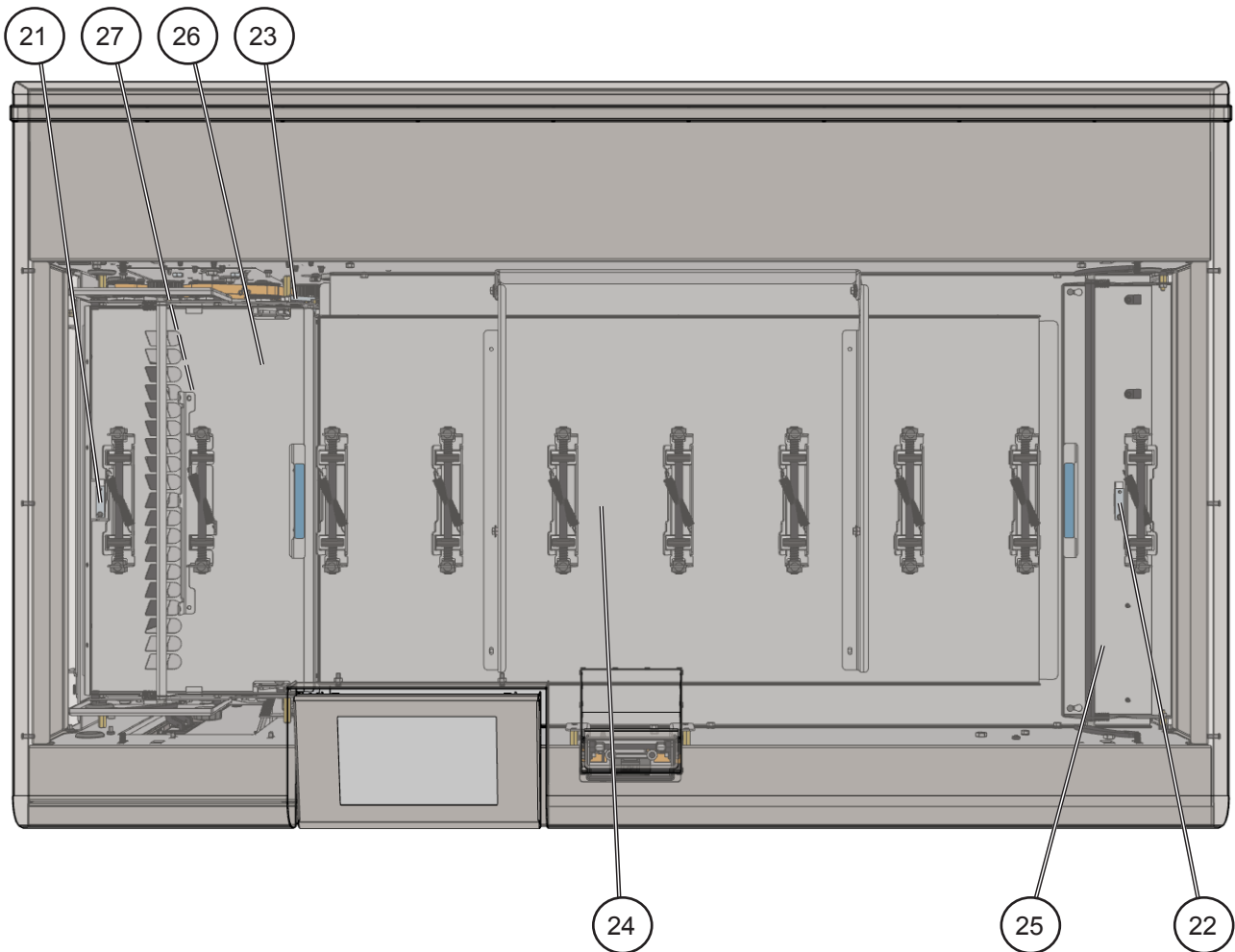
## HCI3500



- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Área de salida                                 | 13 | Sensor óptico de detección de doble hoja (DSD) (Q101/201)      |
| 2  | Placa de acoplamiento                          | 14 | Sensor ultrasónico de detección de doble hoja (DSD) (Q102/202) |
| 3  | Placa de cubierta del lado de salida           | 15 | Sensores de bandeja vacía (Q105/Q205)                          |
| 4  | Bandeja superior / Bandeja 1                   | 16 | Guía trasera del papel (RPG)                                   |
| 5  | Bandeja inferior / Bandeja 2                   | 17 | Liberación del bloqueo de la RPG                               |
| 6  | Puerta frontal                                 | 18 | Fondo de la bandeja elevada                                    |
| 7  | Deflectores para eliminación de atascos (azul) | 19 | Sensor SP (sensor de posición de proceso)                      |
| 8  | Interruptor de alimentación                    | 20 | Guía del papel   |
| 9  | Entrada de derivación                          | 21 | Soporte para papel ancho                                       |
| 10 | Liberación del bloqueo de la guía del papel    | 22 | Interfaz gráfica de usuario                                    |
| 11 | Ventiladores de la guía del papel              |    |  |
| 12 | Correas de alimentación por vacío              |    |  |

## Guía de componentes (continuación)

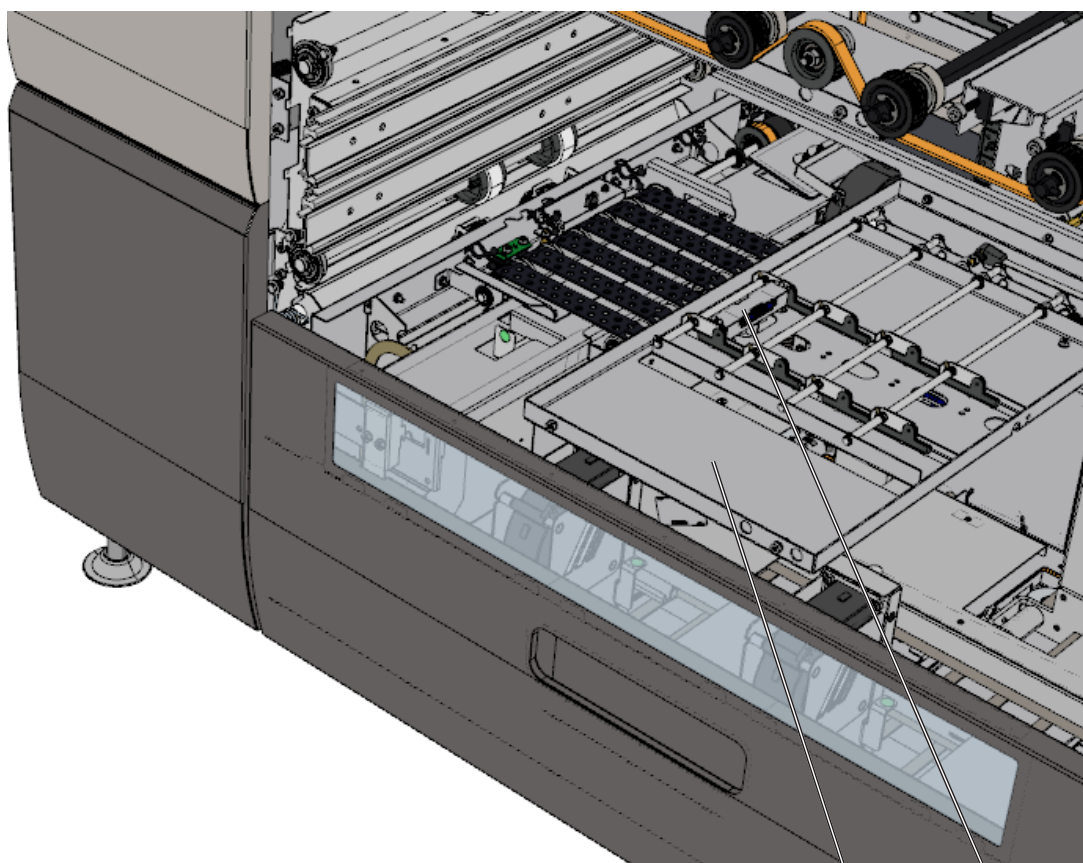
### Vista superior del HCI3500



- 21 Sensor de salida (Q303)
- 22 Sensor de alimentación del papel (Q310)
- 23 Sensor de detección de recorrido del papel (Q311)
- 24 Deflector de derivación
- 25 Deflector de derivación, alimentación
- 26 Deflector de derivación, salida
- 27 Módulo de salida (no visible, ubicado debajo del deflector)

## Guía de componentes (continuación)

### Conjunto del soporte superior del HCI3500



*Se ha retirado la bandeja superior para mayor claridad*

- 27 Sensor ultrasónico de distancia (USDS) (Q301/302)
- 28 Conjunto del soporte superior

## Interfaz de usuario

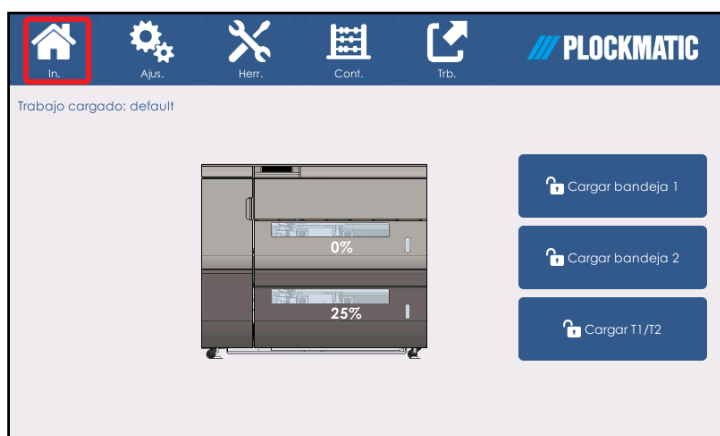
El Plockmatic HCI3500 dispone de una interfaz gráfica de usuario (GUI) / panel de mandos que permite revisar y ajustar las propiedades y parámetros de la máquina local. En otras configuraciones donde el HCI3500 esté conectado a una impresora o dispositivo precedente, la configuración de un trabajo se realizará a través de la interfaz de usuario del dispositivo precedente.

### NOTA:

En función de las funciones y módulos instalados, la pantalla puede tener un aspecto diferente al que se puede ver aquí. Algunas funciones se muestran atenuadas en gris o no son visibles en absoluto, y el resto de botones puede ampliar su tamaño para adaptarse a la pantalla. En este manual, casi siempre se mostrará un sistema totalmente configurado.

## Panel de mandos

El panel de mandos es de tipo pantalla táctil. Toque la pantalla y pulse el “botón” para ir a la función deseada o para cambiar el ajuste deseado.

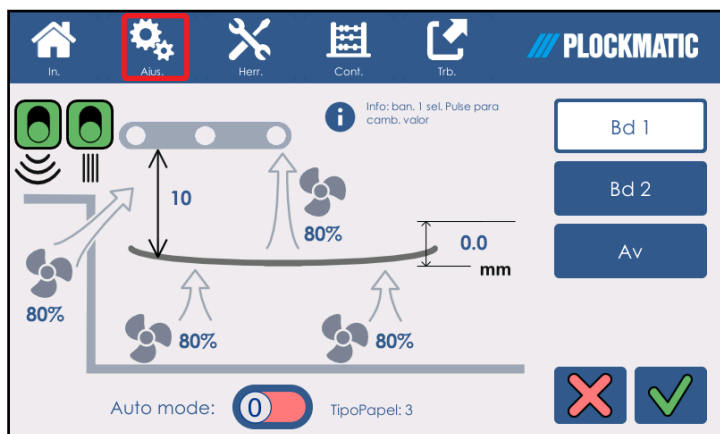


### Menú principal

Al encender el sistema, se muestra el menú principal.

Desde el menú principal es posible acceder a los submenús de ajustes (Ajus.), herramientas (Herr.), contadores (Cont.) y trabajos (Trb.) desde la cinta superior de la interfaz. Al seleccionar 'In.' desde cualquier submenú se vuelve al menú principal.

En el menú principal se visualiza el trabajo en curso, el porcentaje de papel restante en cada bandeja y cualquier información de error relevante. También incluye botones que permiten desbloquear las bandejas para cargar papel.



### Ajustes

Al pulsar el botón [Ajus.] desde el menú principal se abre el submenú de Ajustes. Desde aquí podrá revisar o modificar los parámetros de rendimiento.

En el apartado 2 encontrará una descripción detallada de cada parámetro.



### Herramientas

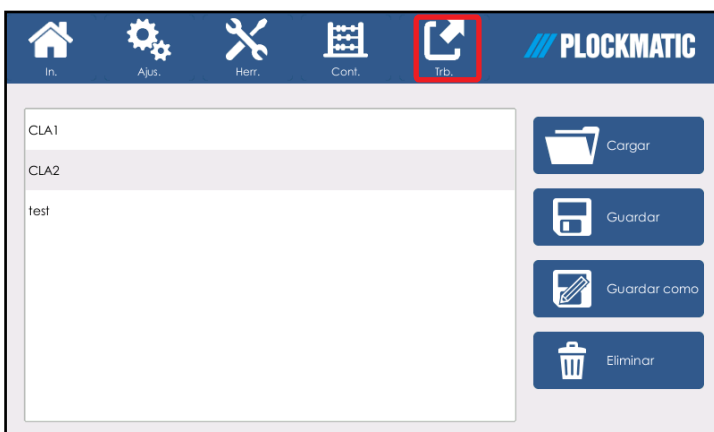
Al pulsar el botón [Herr.] desde el menú principal se abre el submenú de Herramientas. Desde este submenú el usuario puede modificar parámetros como Unidades e Idioma. Este submenú también permite al usuario probar los ajustes manuales, calibrar los sensores, entrar en el modo de servicio y comprobar la versión del software.

En el apartado 3 encontrará una descripción detallada de cada submenú dentro del submenú de Herramientas.



### Contadores

El submenú de Contadores contiene tres contadores distintos. El contador parcial se puede poner a cero en todo momento pulsando [0] en el teclado numérico y se incrementa con el paso de cada hoja hasta que se vuelve a poner a cero. Los contadores de las bandejas registran la cantidad total de hojas procedentes de cada bandeja.



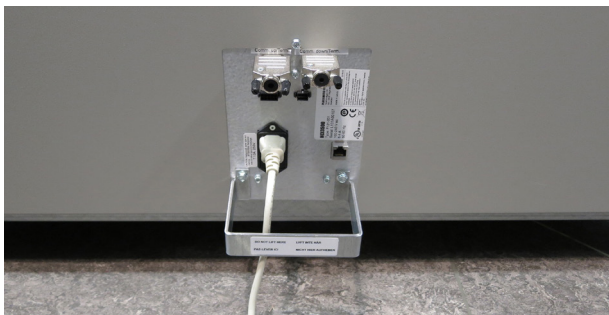
### Trabajos

El submenú de Trabajos permite programar los trabajos. En el apartado 4 encontrará una descripción detallada del submenú de Trabajos.

# 1. Aspectos básicos

## Conexión/desconexión del interruptor de alimentación

### Interruptor de corriente principal



- 1** Verifique que el cable de alimentación de red esté conectado en la toma de la pared y en la parte posterior del HCI3500.
- 2** Verifique que ambos terminales estén conectados, como se muestra en la figura.



- 3** Abra la puerta frontal.
- 4** Active/desactive el interruptor de corriente principal [A].

A

# Calibración

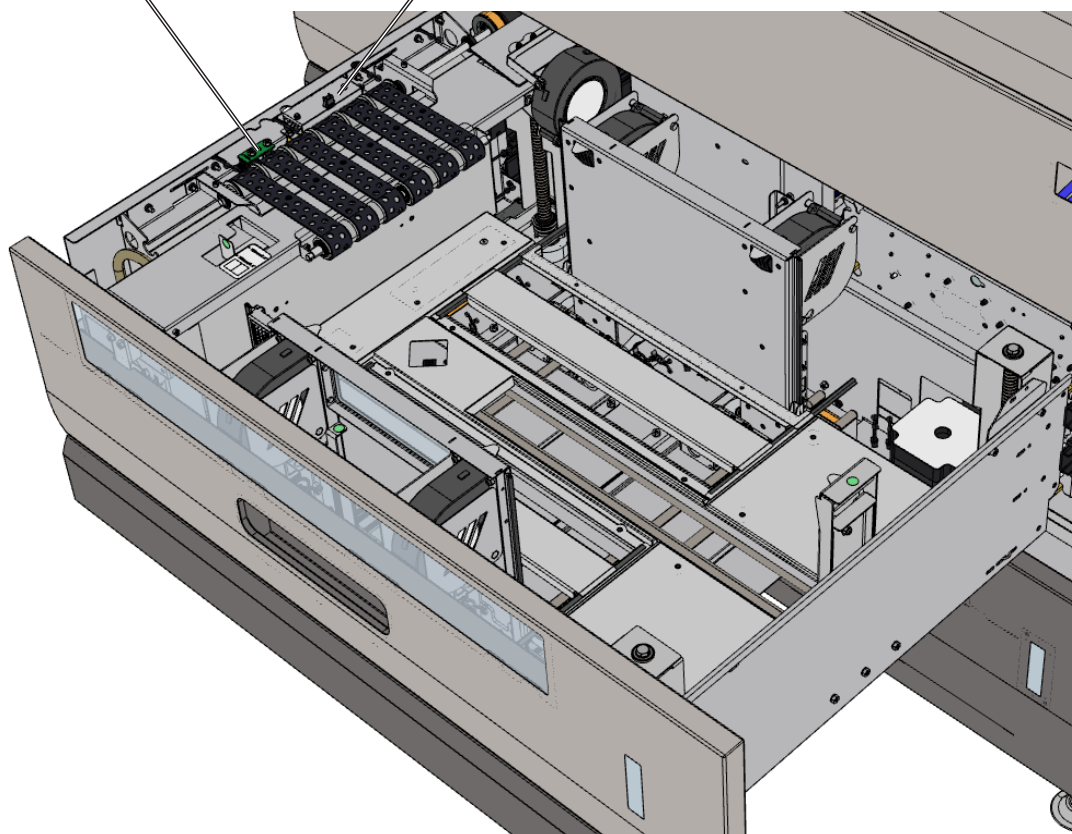
## Calibración de los sensores

1

El HCI3500 tiene dos tipos de detección de doble hoja (DSD): óptica y ultrasónica. La máquina también tiene un sensor ultrasónico de distancia (USDS). Si se producen errores de alimentación con frecuencia, será necesario calibrar estos sensores. En el apartado 6 encontrará instrucciones y detalles para su calibración completa.

Sensor óptico de detección de doble hoja

Sensor ultrasónico de detección de doble hoja



---

# Preparación del trabajo

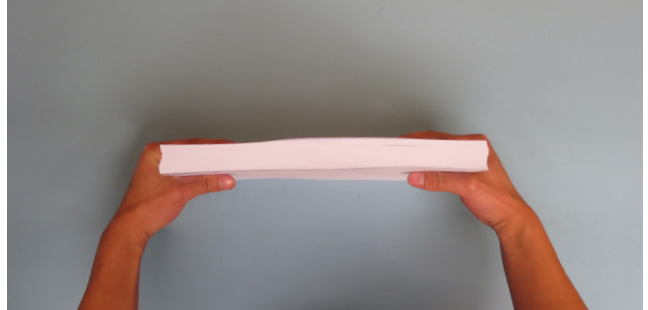
---

## Preparación de la pila de papel

---

1

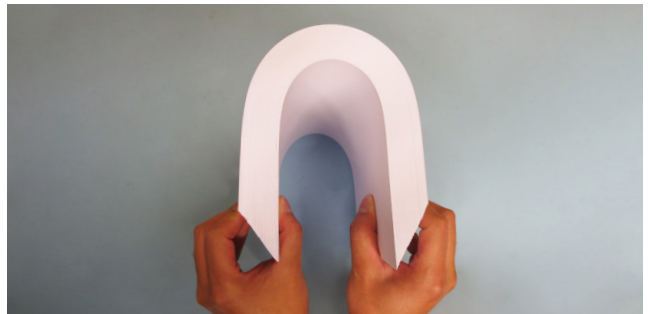
- 1 Sujete la pila de papel sobre una superficie plana como se muestra



- 2 Doble la pila de papel



- 3 Utilice dedos y pulgares para apretar la pila de papel



- 4 Con el papel apretado entre los dedos, extienda la pila de papel



Continúa en la siguiente página...

---

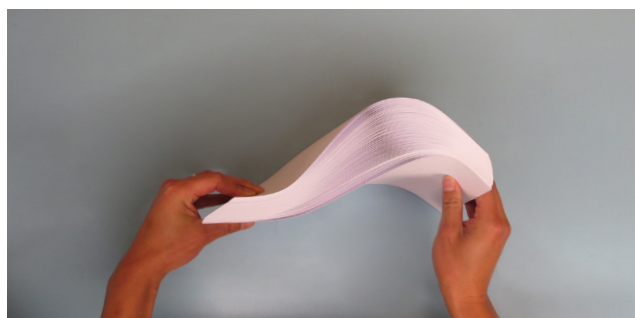
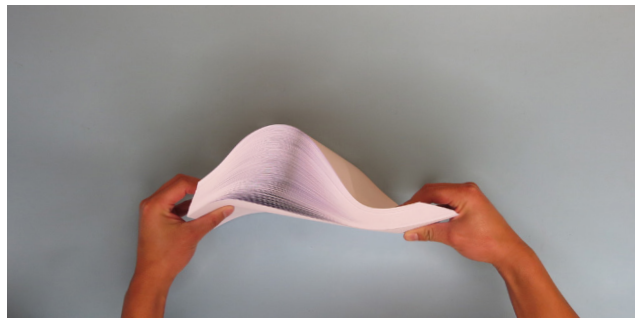
---

## Preparación de la pila de papel (continuación)

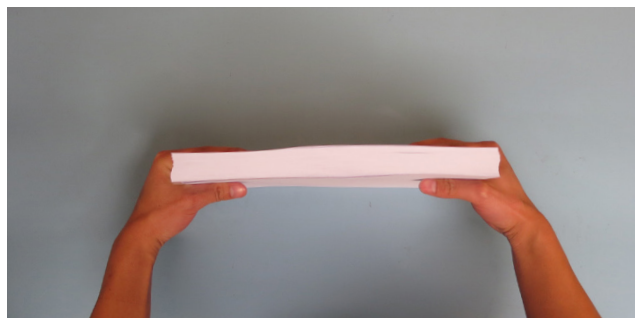
---

1

- 5** Flexione el papel a un lado y otro varias veces para vencer la tensión superficial y separar las hojas



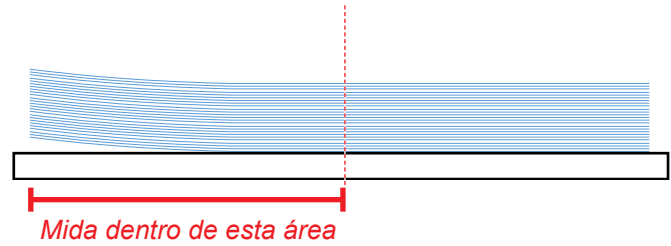
- 6** Vuelva a alinear las hojas en una pila antes de colocarlas en la bandeja



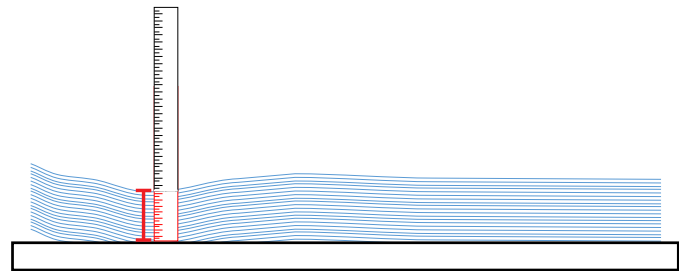
# Medida de la ondulación del papel

Tome una muestra de la pila (de unos 15 mm / 0,59" de alto) y colóquela sobre una superficie plana

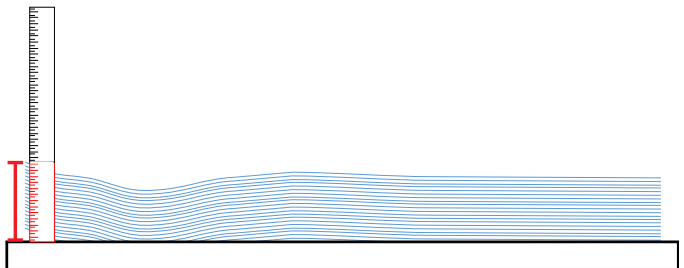
**1** Tome el punto medio como referencia y realice todas las medidas dentro del área marcada en la figura (desde el centro hasta el borde delantero en la dirección de alimentación del papel)




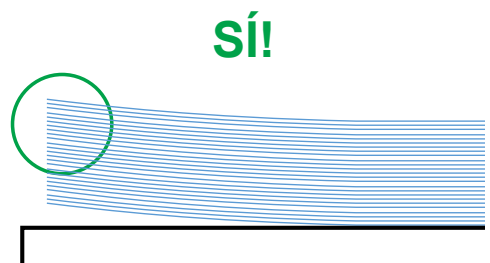
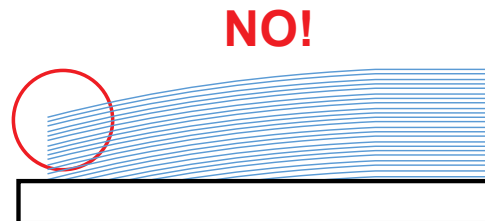
**2** Mida el punto más bajo de la pila de papel



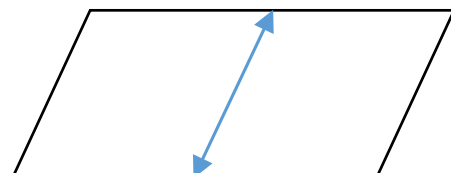
**3** Mida la altura del borde delantero de la pila de papel: la diferencia entre el borde delantero y el punto más bajo indica la ondulación del papel



 **NOTA:** mida siempre la ondulación positiva de la pila de papel, con el borde delantero de la pila orientado hacia arriba como se muestra en la figura. Si fuera necesario cargar el papel en las bandejas con el borde apuntando hacia abajo, introduzca la ondulación en la interfaz gráfica de usuario como un valor negativo.



Este procedimiento también se puede utilizar para medir la ondulación en dirección transversal al proceso.



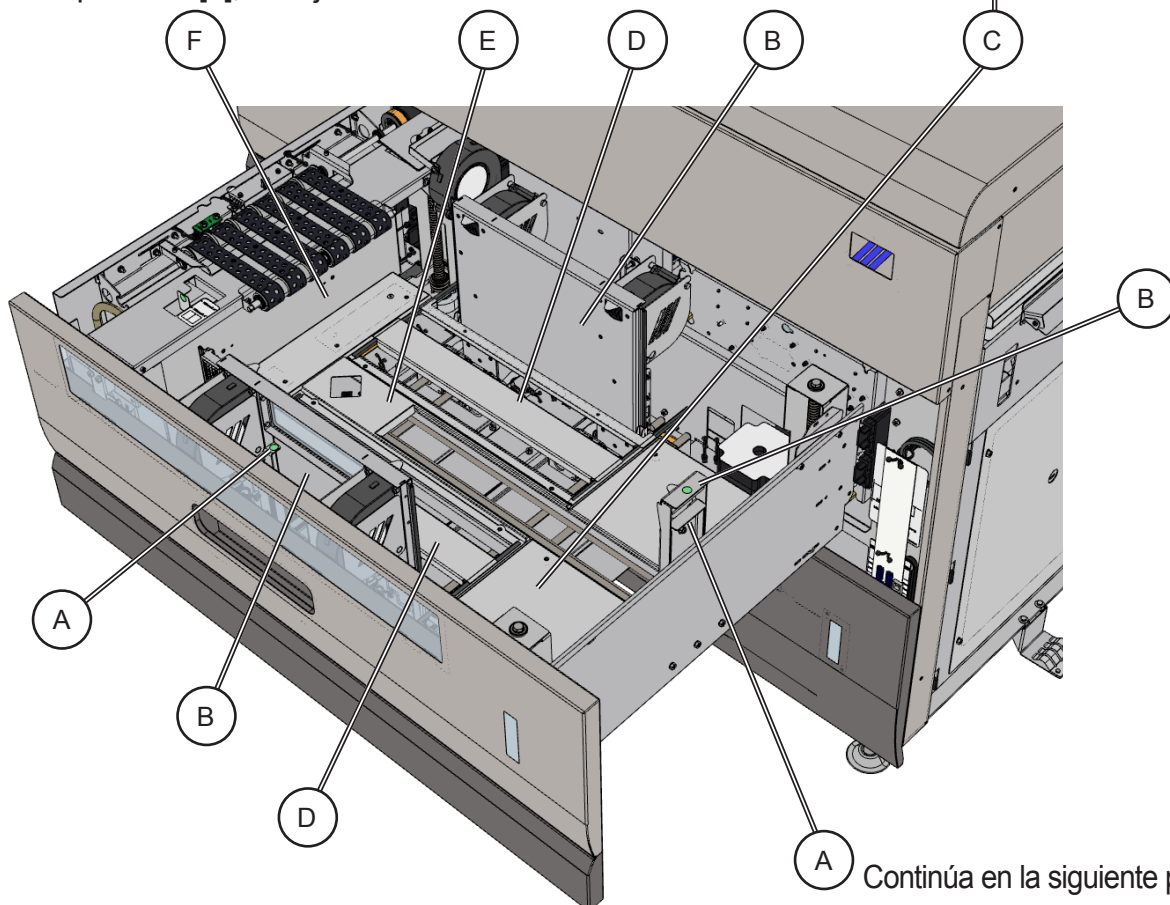
# Carga de papel

1

- 1 Desde el menú principal, seleccione **Cargar bandeja 1**, **Cargar bandeja 2** o **Cargar T1/T2** en función de la bandeja que vaya a abrir y cargar. La bandeja 1 es la bandeja superior
- 2 Levante las palancas de desbloqueo de la guía del papel [A], desplace las guías del papel [B] hacia el interior y ajústelas según el tamaño del papel: consulte la etiqueta [C]. Si la pila de papel tiene una anchura superior a 260 mm coloque los soportes para papel ancho [D]
- 3 Prepare la pila de papel siguiendo el procedimiento descrito en el apartado “Preparación del trabajo”
- 4 Si ejecuta los trabajos en “modo auto”, mida la ondulación del papel e introduzca el valor en la interfaz gráfica de usuario (consulte el apartado 2 - Ondulación del papel)
- 5 Coloque las hojas sobre el fondo de la bandeja elevada [E]. Coloque el borde delantero de las hojas contra el bastidor de separación [F], debajo de las correas de vacío.



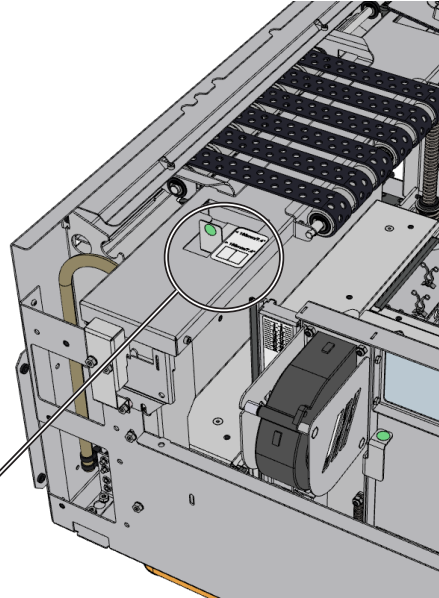
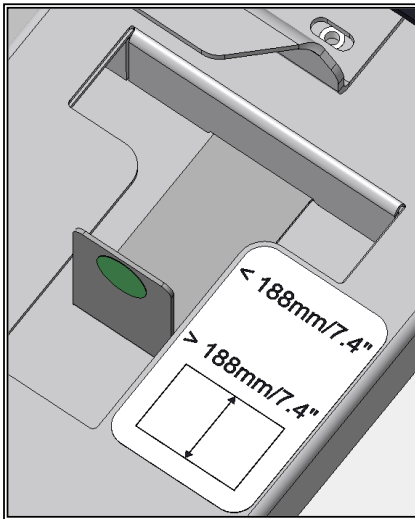
SRA3
12 A3 A4
11 B4 B5
8½ A4 A5
8 B5
A5
5½



Continúa en la siguiente página...

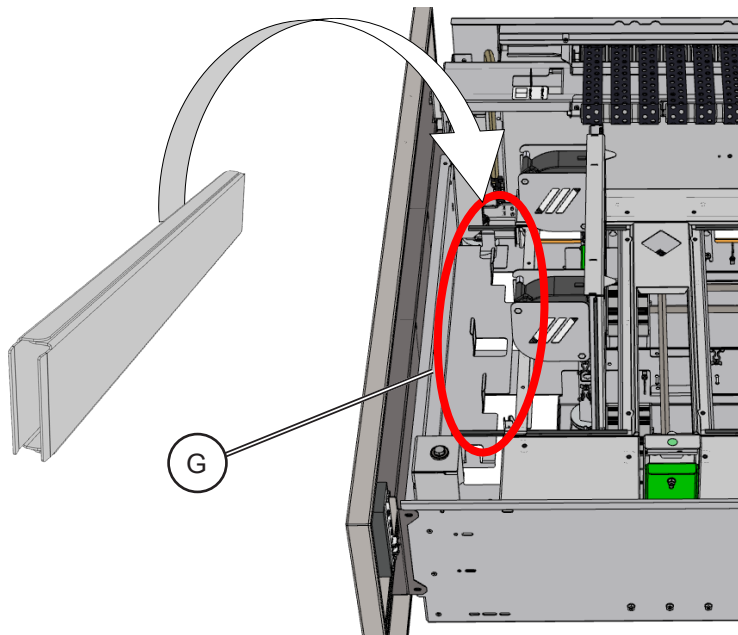
## Carga de papel (continuación)

- 6** La válvula de amplitud de vacío permite controlar el tamaño del área de aspiración de vacío en la parte inferior de la cámara de vacío. La válvula de amplitud de vacío debe colocarse manualmente en la posición correcta que depende de la anchura del papel. Si la anchura del papel es superior a 188 mm, es necesario colocar la palanca como se muestra. Si la anchura del papel es inferior a 188 mm, debe desplazarse la palanca hasta la posición correspondiente (<188 mm).
- 7** Cierre la bandeja y repita el procedimiento en la otra bandeja si es necesario



1

 **NOTA:** si no se van a utilizar los soportes para papel, colóquelos en los soportes como se indica [G]



Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

# 2. Configuración de un trabajo

## Submenús de ajustes

En esta sección se describe cómo se ajustan los parámetros de rendimiento del HCI3500 desde la interfaz gráfica de usuario del HCI3500.

Tenga en cuenta que los trabajos se programarán utilizando la interfaz de usuario del dispositivo precedente.

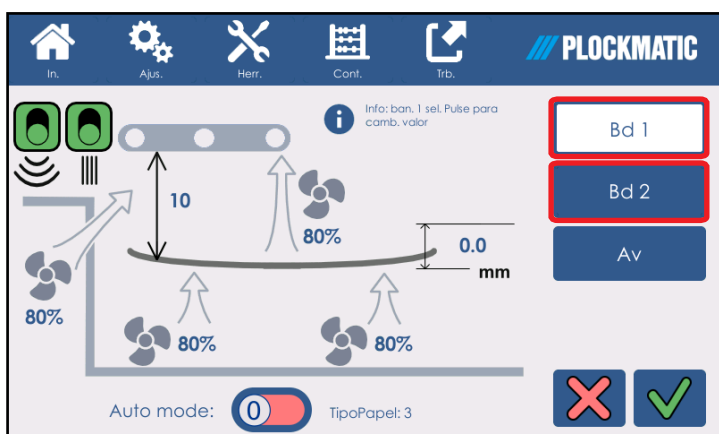
**Plockmatic recomienda utilizar siempre todos los ajustes predeterminados/auto.**

### Ajustes



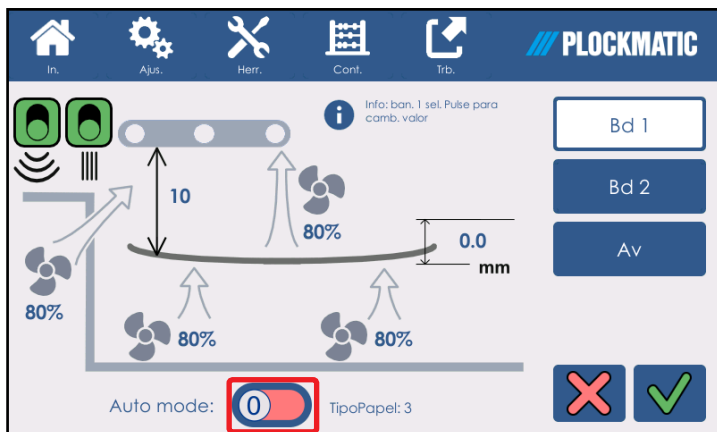
Al pulsar el botón [Ajustes.] desde el menú principal se abre el submenú de Ajustes. Desde aquí podrá revisar o modificar los parámetros de rendimiento.

### Bandeja 1/2



Es posible configurar las dos bandejas del HCI3500 de forma independiente. Los botones marcados permiten que el usuario alterne los ajustes de la bandeja 1 y de la bandeja 2.

## Ventiladores Auto / Manual



Este botón permite al usuario alternar entre los ajustes de ventilador automático o manual.

El modo auto permite definir todos los parámetros del proceso excepto el color del papel que se define en el submenú [Av] y la ondulación del papel.

**Plockmatic recomienda utilizar siempre todos los ajustes predeterminados/auto.**

## Modo auto - Configuración de la impresora

En este procedimiento se describe cómo se configura la impresora cuando el intercaldador de alta capacidad funciona en modo auto. Resulta fundamental configurar correctamente la impresora porque el HCI recibe los datos de tipo/tamaño de papel desde la impresora.

- 1 Pulse el botón indicado para acceder al submenú de “ajustes de papel de la bandeja”.



- 2 Desde este submenú, seleccione [Interposer] y pulse [Interposer Upper Tray] o [Interposer Lower Tray] según la bandeja que desee configurar.



Continúa en la siguiente página...

## Modo auto - Configuración de la impresora (continuación)

**3** Seleccione el tipo de papel correcto (utilice la flecha que se indica en la parte inferior de la pantalla para acceder a otros tipos de papel).

Tenga en cuenta que el usuario solo puede elegir entre uno de estos tres tipos de papel:

- normal;
- estucado brillante;
- estucado mate.

Las demás opciones de tipo de papel no se aplican al HCI. Aunque las bandejas del HCI estén cargadas con papel blanco o de color, solo tiene que seleccionar si el papel es normal o estucado. El color del papel se define en la interfaz de usuario del HCI, consulte “Avanzado” en este apartado.

2

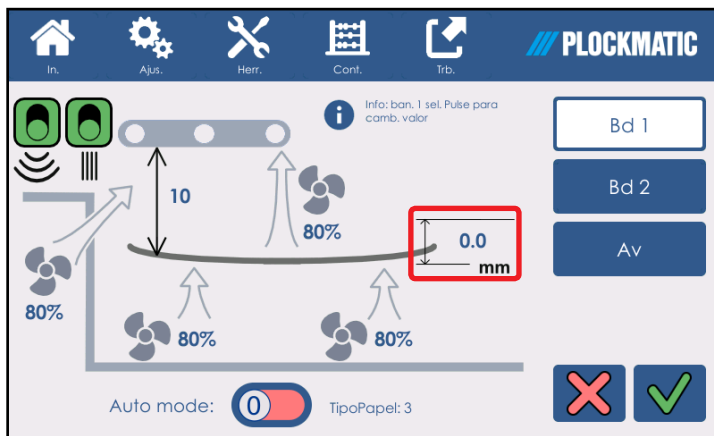


**4** Seleccione el gramaje correcto y después pulse [Paper Size] para seleccionar el tamaño de papel correcto. Después de seleccionar el tamaño de papel, pulse [OK].



**5** Repita el procedimiento para definir el tipo y el tamaño de papel de la bandeja inferior.

## Ondulación del papel



Este parámetro permite al usuario seleccionar el valor de ondulación del papel cargado. El usuario puede elegir entre seis valores distintos que se deben seleccionar como sigue:

- 6 mm para ondulaciones de 6 mm o superior;
- 4 mm para ondulaciones de 4 y 5 mm;
- 2 mm para ondulaciones de 2 y 3 mm;
- -2 mm para ondulaciones de -2 y -3 mm;
- -4 mm para ondulaciones de -4 y -5 mm;
- -6 mm para ondulaciones de -6 mm o inferior.



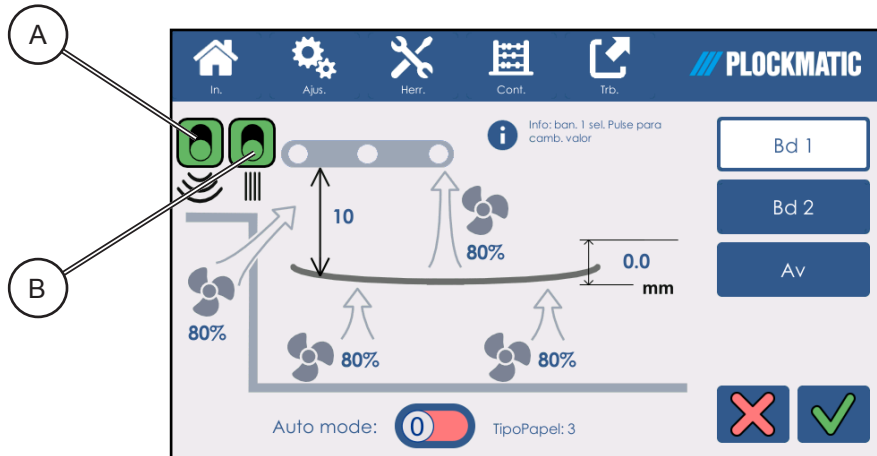
**NOTA:**

La ondulación del papel solo se puede ajustar en modo auto.

Plockmatic desaconseja seleccionar un valor de ondulación superior o inferior al indicado en las especificaciones de la máquina (ondulación en la dirección del proceso  $\pm 5$  mm y ondulación en dirección transversal al proceso  $\pm 2$  mm).

2

## Sensores DSD

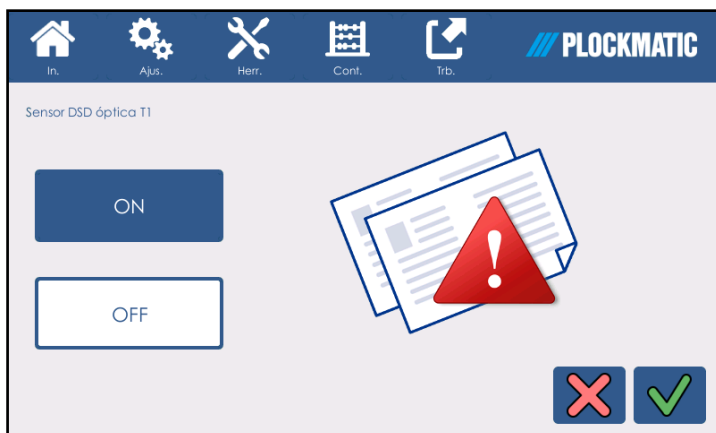


2



### Sensor DSD ultrasónica [A]

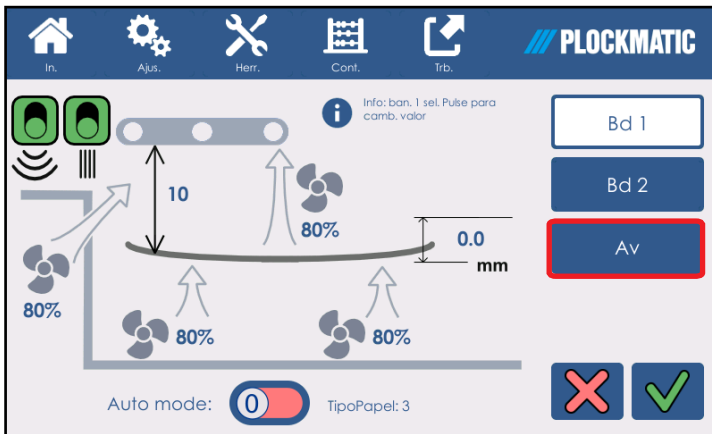
El HC13500 está equipado con dos sistemas independientes de detección de doble hoja, uno óptico y otro ultrasónico. El sensor ultrasónico está activado de manera predeterminada.



### Sensor DSD óptica [B]

El HC13500 está equipado con dos sistemas independientes de detección de doble hoja, uno óptico y otro ultrasónico. El sensor óptico está desactivado de manera predeterminada. Este sensor solo se debe activar cuando la bandeja está cargada con un tipo de papel y con el mismo trabajo de impresión. Si este sensor se activa con tipos de papel distintos con trabajos de impresión distintos, dará lecturas falsas.

## Avanzado



Pulse [Av] para acceder a los ajustes avanzados.

**NOTA:**

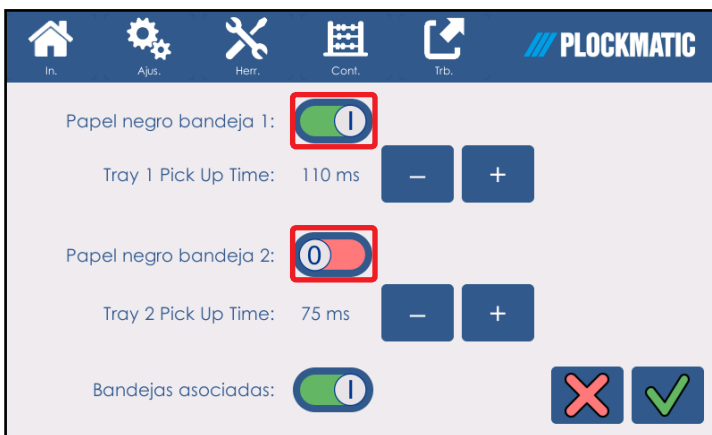
Pulse siempre el botón con la marca de verificación en verde para guardar los cambios. Si cambia de menú sin seleccionar primero este botón, se descartarán todos los cambios que no haya guardado.

### Bandejas asociadas

Active la opción “Bandejas asociadas” cuando las dos bandejas tengan cargado el mismo tamaño de hoja. El HCI cambiará automáticamente de la bandeja 1 a la bandeja 2 y viceversa cuando una de ellas quede vacía.

**NOTA:**

Cuando esta opción esté activada, aparecerá un icono con una cadena en el menú principal.



### Color del papel

Al pulsar el botón de alternancia, el usuario podrá elegir entre dos opciones: papel negro activado/desactivado.

La opción de papel negro desactivado se debe utilizar con papel de colores claros y la opción de papel negro activado se debe utilizar con papel de colores oscuros (por ejemplo, papel azul oscuro).

**NOTA:**

Este ajuste solo se refiere al color del papel. El color de tinta y el trabajo de impresión no afectan a esta elección.

**NOTA:**

Cuando se selecciona esta opción, se mostrará el mensaje emergente “Black paper warning” (advertencia de papel negro) antes de iniciar un trabajo, como recordatorio para el usuario.



### Tiempo de recogida

El tiempo de recogida es el tiempo que permanece activo el sistema de vacío para alimentar cada hoja. Este valor puede ajustarse entre 75 ms y 500 ms. Pulse “+/-” para ajustar este valor.

Un valor más alto de tiempo de recogida ralentizará el proceso porque el HCI necesitará más tiempo para alimentar cada hoja, pero también ayudará a solucionar problemas de atascos.

**NOTA:**

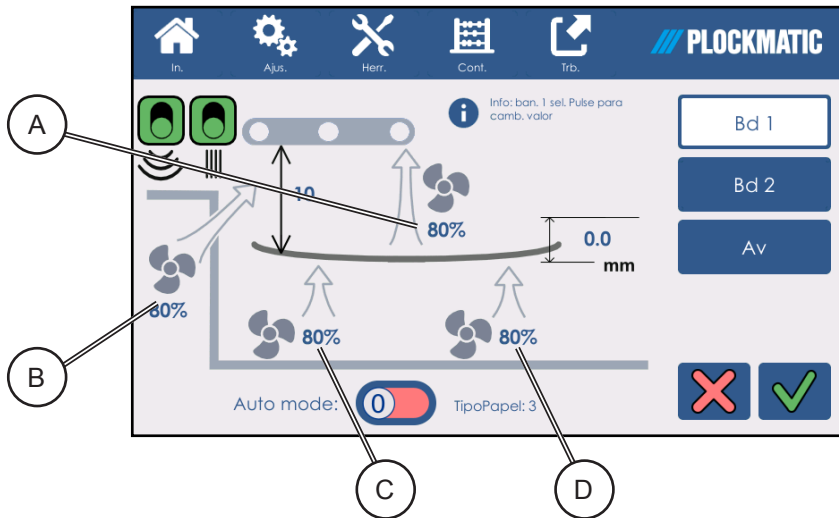
Este valor se debe ajustar cuando se ejecute el procedimiento de “recuperación de atascos” descrito en el apartado 6.

## Ajuste manual de los ventiladores

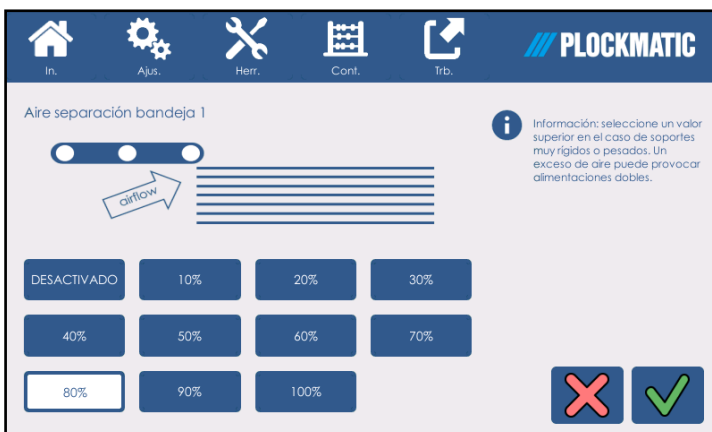
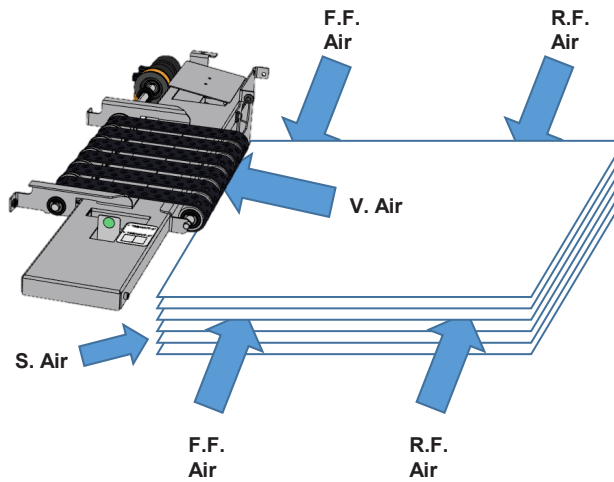
Se utilizan varios ventiladores para crear aspiración y separación entre las hojas de papel. Si los ajustes automáticos no proporcionan resultados satisfactorios, es posible ajustar los ventiladores de forma manual. Plockmatic recomienda ajustar un solo parámetro cada vez. Si el ajuste de un parámetro no ofrece resultados satisfactorios, vuelva a asignar el modo auto antes de modificar otro parámetro.

Al pulsar uno de los valores que se describen a continuación se abrirá otro submenú que permite ajustar manualmente el parámetro. Por norma general, un papel más pesado requerirá más caudal de aire.

2



- A - Aire de vacío
- B - Aire de separación
- C - Aire de flotación frontal
- D - Aire de flotación posterior

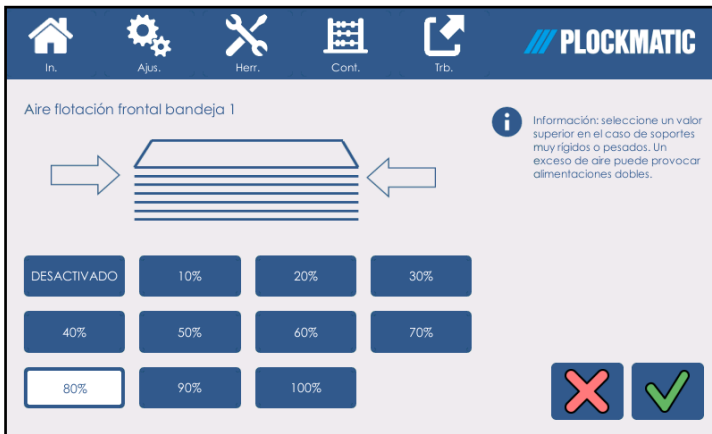


### Aire de separación

El ventilador de aire de separación impulsa el aire por debajo de las correas de transporte en el borde delantero de la pila de papel para mantener la separación del papel durante la alimentación.

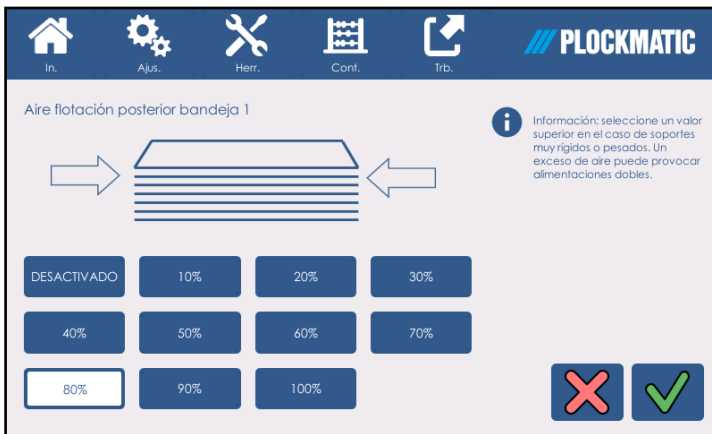
## Ajuste manual de los ventiladores (continuación)

2



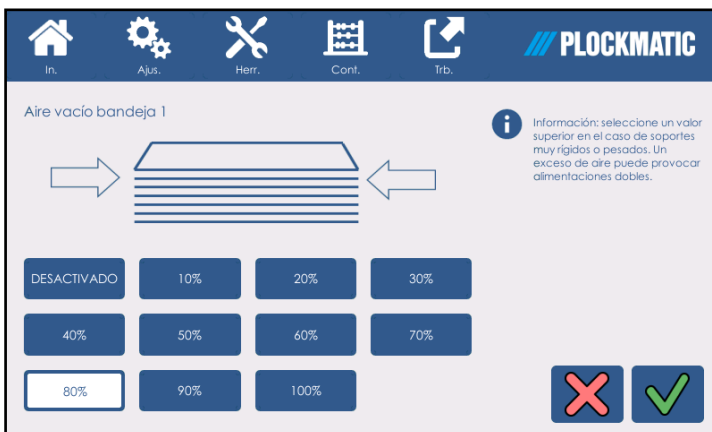
### Aire de flotación frontal

Este parámetro permite controlar el caudal de los dos ventiladores frontales (los más próximos a la correa de transporte). El aire de flotación llega a la pila de papel desde los laterales para crear separación entre las hojas.



### Aire de flotación posterior

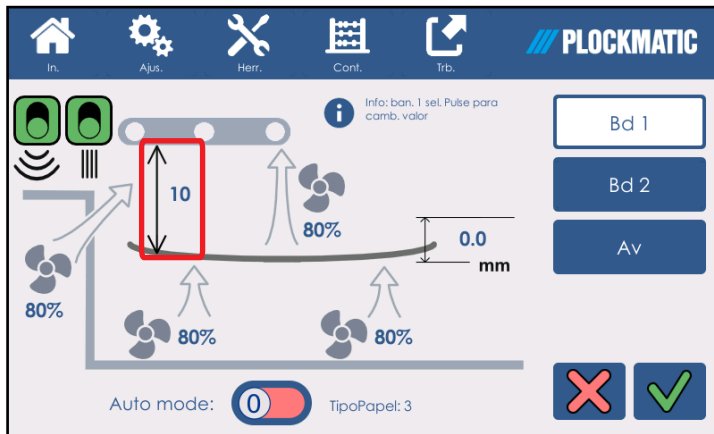
Este parámetro permite controlar el caudal de los dos ventiladores posteriores. El aire de flotación llega a la pila de papel desde los laterales para crear separación entre las hojas.



### Aire de vacío

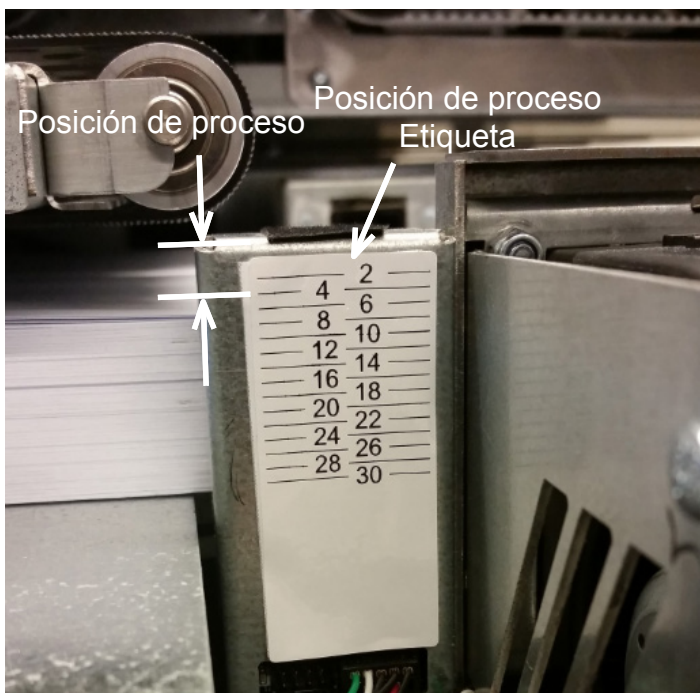
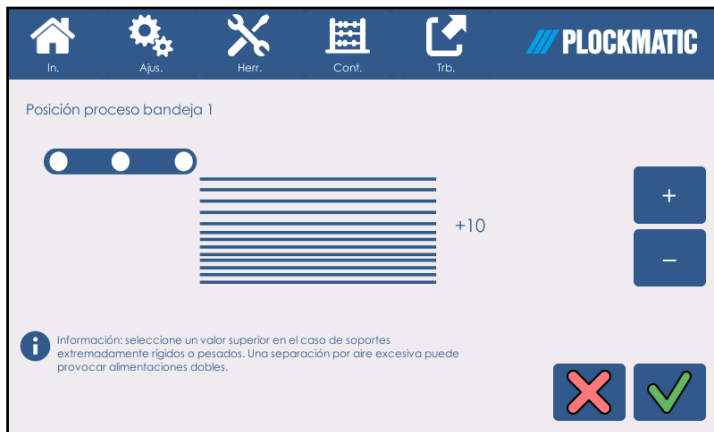
Este parámetro permite controlar el ventilador de vacío que aspira el papel hacia la correa de transporte durante la alimentación.

## Posición de proceso

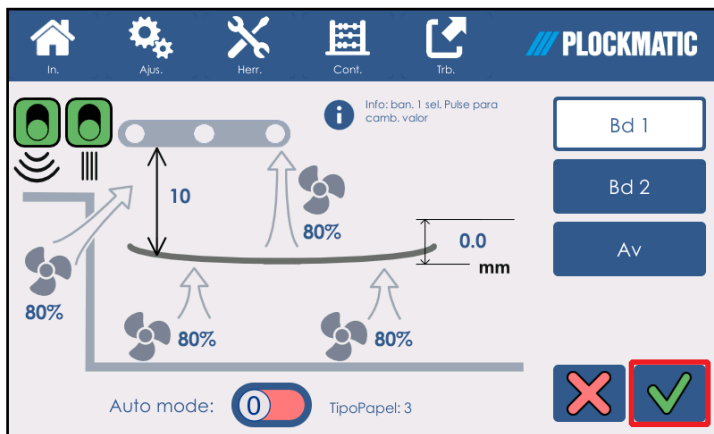


Este parámetro permite controlar la posición la parte superior de la pila de papel sin separar. El valor de posición de proceso se corresponde con la posición del sensor SP que el operador puede observar mediante una etiqueta en la carcasa del sensor SP.

2



## Guardar los cambios



Seleccione el botón con la marca de verificación en verde para guardar los cambios. Si cambia de menú sin seleccionar primero este botón, se descartarán todos los cambios que no haya guardado.

2

### Prueba de los cambios

Antes de iniciar un trabajo, Plockmatic recomienda que pruebe los cambios efectuados en modo manual con el botón “Ajus. prueba” del menú de Herramientas (consulte el apartado 3 de este manual).

Esta función permite activar todos los ventiladores y desplazar el elevador hasta la posición de proceso según los ajustes realizados. Las hojas mantendrán la elevación hasta que se detenga el modo de prueba.

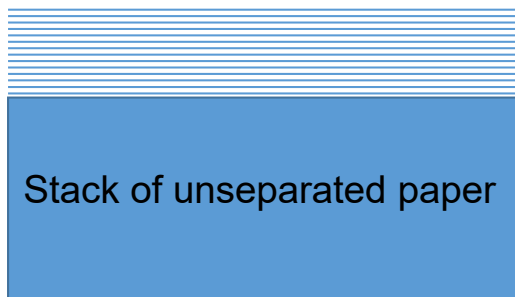


fig. 1

Por norma general, debería haber entre 10 y 20 hojas levantadas sobre la pila de papel sin separar.

Si el HCI3500 está correctamente ajustado, las hojas se elevarán en horizontal con la misma separación entre hojas, como se muestra en la figura 1.



fig. 2

Si las hojas se elevan con el borde delantero orientado hacia arriba, es necesario aumentar el valor de posición de proceso y reducir el valor de aire de separación para que el papel se eleve como en la figura 1.



fig. 3

Si las hojas se elevan con el borde delantero orientado hacia abajo, es necesario reducir el valor de posición de proceso y aumentar el valor de aire de separación para que el papel se eleve como en la figura 1.

# Orden intercalado

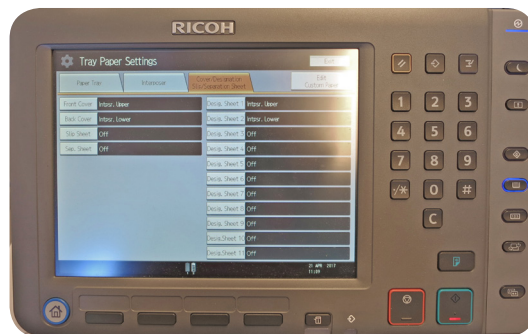
Este procedimiento se debe ejecutar en la interfaz de usuario de la impresora y es un ejemplo de cómo se puede ajustar el HCI para alimentar las hojas de la bandeja superior como portada de un conjunto y las hojas de la bandeja inferior como contraportada del mismo conjunto.

- 1 Pulse el botón indicado para acceder al submenú de “ajustes de papel de la bandeja”.



2

- 2 Seleccione [Cover/Designation Slip/Separation Sheet] y después pulse [Front Cover].



- 3 Pulse [Next] para desplazar la pantalla hacia abajo y llegar a las bandejas del HCI.



Continúa en la siguiente página...

---

## Orden intercalado (continuación)

---

- 4** Pulse [Intpsr. Upper] para incorporar la portada desde la bandeja superior del HCI: el botón pasará a ser naranja. Pulse [OK] para volver al submenú anterior.



2

- 5** Seleccione [Back Cover].



- 6** Desplace la pantalla hacia abajo hasta [Intpsr. Lower] y seleccione esta opción para incorporar la contraportada desde la bandeja inferior del HCI: el botón pasará a ser naranja.



- 7** Pulse [OK] para finalizar el ajuste.

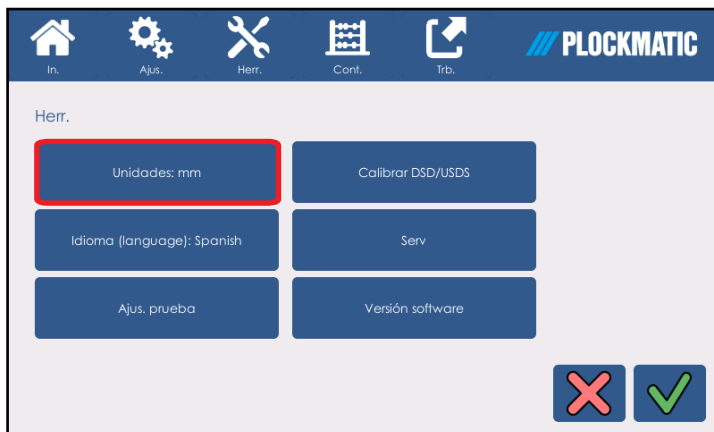
# 3. Herramientas

## El menú de Herramientas



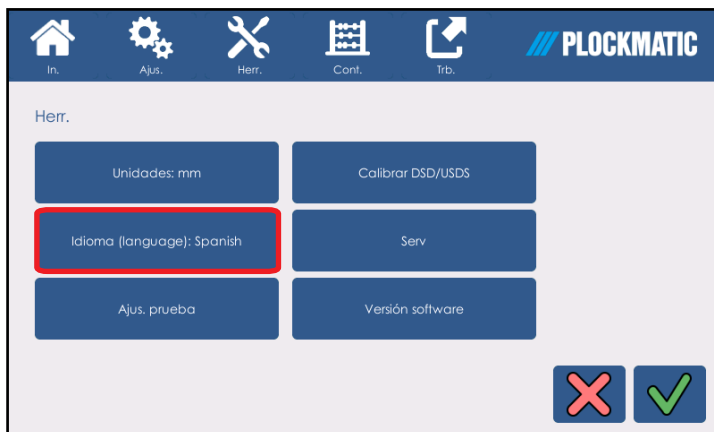
Desde el submenú de Herramientas el usuario puede modificar parámetros como Unidades e Idioma. Este submenú también permite al usuario probar los ajustes manuales, calibrar los sensores, entrar en el modo de servicio y comprobar la versión del software.

## Unidades



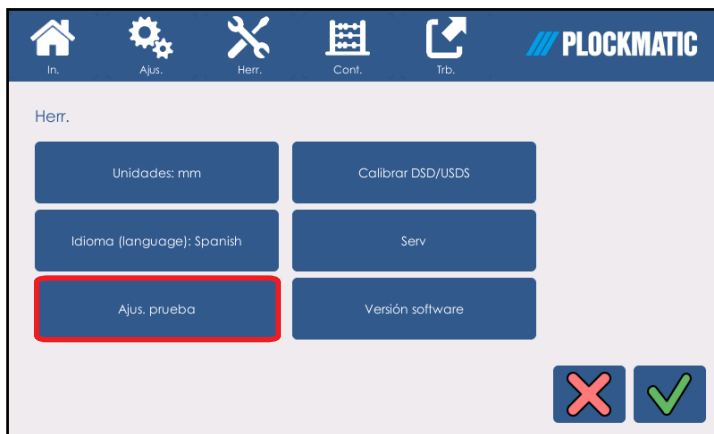
Seleccione milímetros o pulgadas pulsando el botón [Unidades].

## Idioma



Seleccione el idioma de funcionamiento de la máquina pulsando el botón [Idioma (language)].

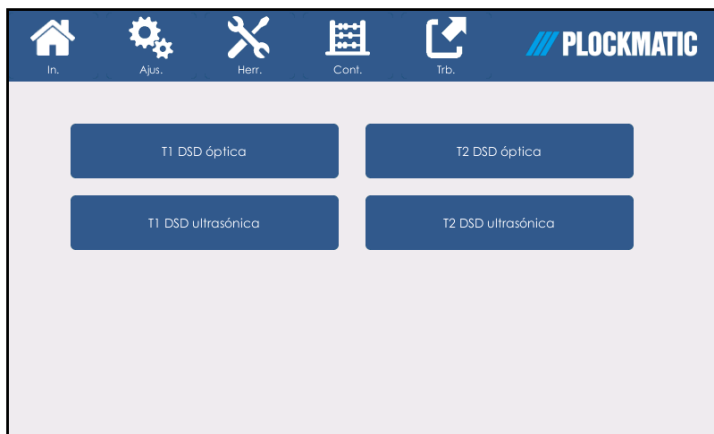
## Prueba



El botón [Ajus. prueba] se utiliza para comprobar los ajustes manuales. Pulse una vez este botón para activar todos los ventiladores y desplazar el elevador hasta la posición de proceso. Pulse dos veces este botón para desactivar todos los ventiladores y bajar el elevador.

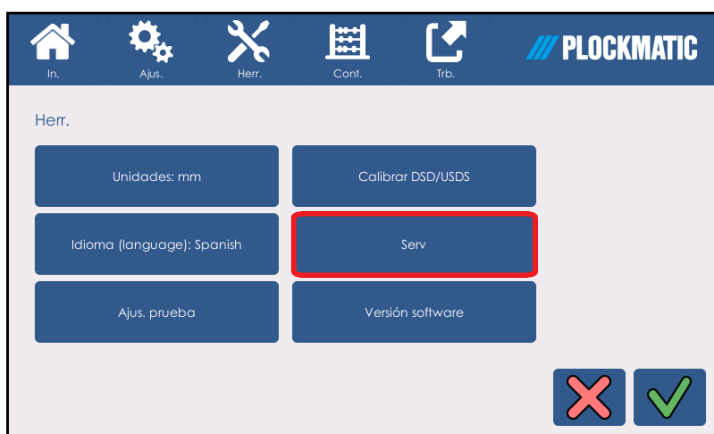
3

## Calibración de DSD y DSD ultrasónica



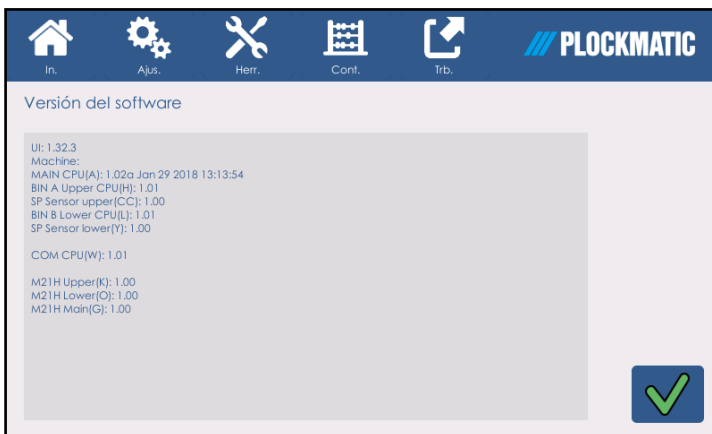
El operador podrá calibrar los sensores ópticos DSD (detección de doble hoja) utilizando este submenú. En el apartado 6 encontrará instrucciones para su calibración completa.

## Modo de servicio



Esta función solo puede ser utilizada por el personal de servicio autorizado y está protegida mediante contraseña.

## Versión del software

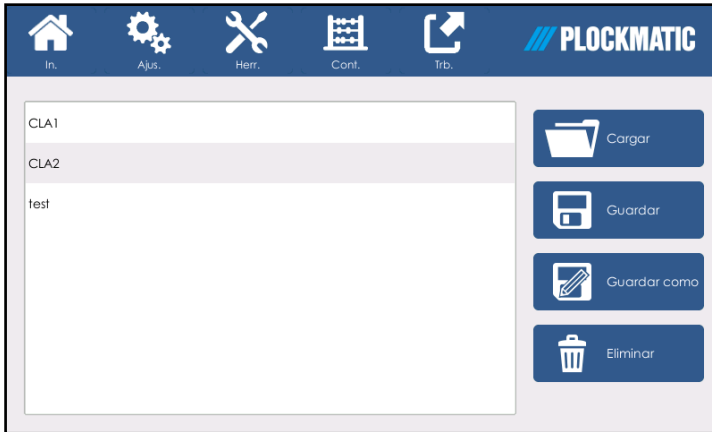


Esta función permite al usuario comprobar la versión del software instalado en el HCI3500.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

# 4. Trabajos

## Gestión de trabajos

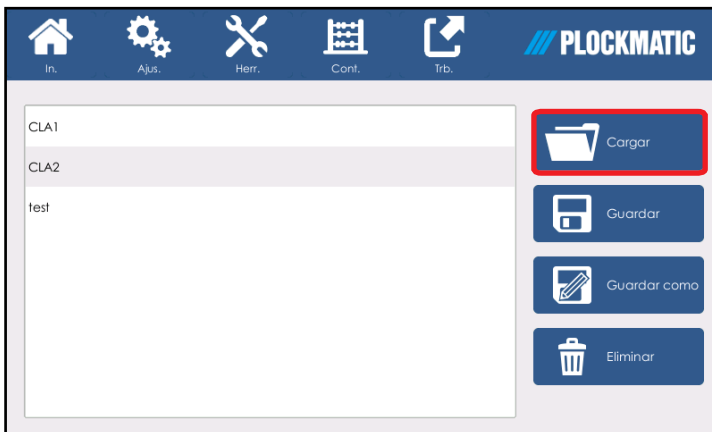


Al pulsar [Trb.] se abre el submenú de Trabajos.

Desde aquí, podrá abrir un trabajo guardado.

Los trabajos guardados se pueden personalizar y también eliminar.

## Cargar un trabajo

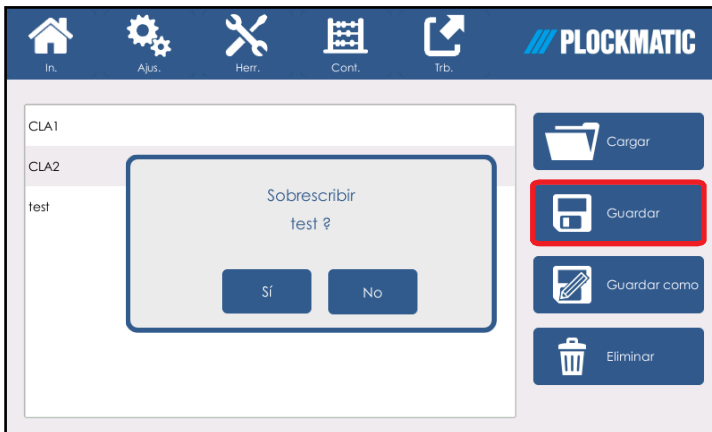


El usuario puede cargar un trabajo si lo selecciona en la lista de trabajos guardados y, a continuación, pulsa el botón [Cargar].



Después de cargar un trabajo, en la pantalla de inicio se muestra su nombre.

## Guardar un trabajo



Después de seleccionar el trabajo en la lista, pulse el botón [Guardar] para guardar los cambios realizados en él.

Pulse [Sí] para confirmar.

 **NOTA:**

*Antes de guardar un trabajo, pulse siempre el botón con la marca de verificación en verde del submenú de Ajustes (consulte "Guardar los cambios" en el apartado 2).*

4

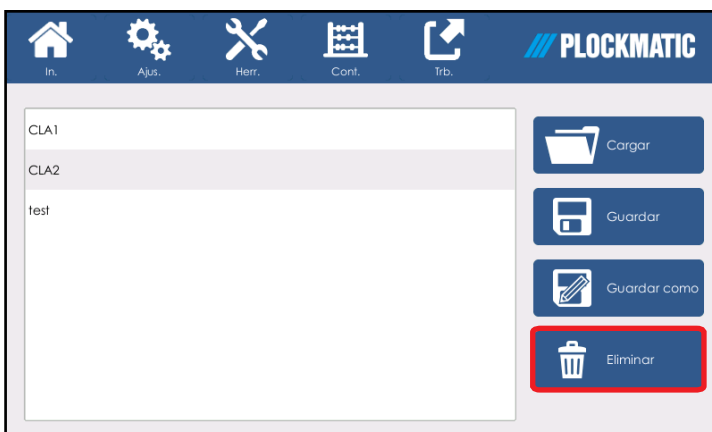
## Guardar un nuevo trabajo



Pulse el botón [Guardar como] del submenú de Trabajos para guardar el trabajo aparte y escriba el nuevo nombre.

Este nuevo trabajo estará basado en el último trabajo cargado.

## Borrar un trabajo



Seleccione un trabajo en la lista de trabajos guardados y elimínelo pulsando el botón [Eliminar].

# 5. Eliminación de problemas de alimentación

## Eliminación de problemas de alimentación

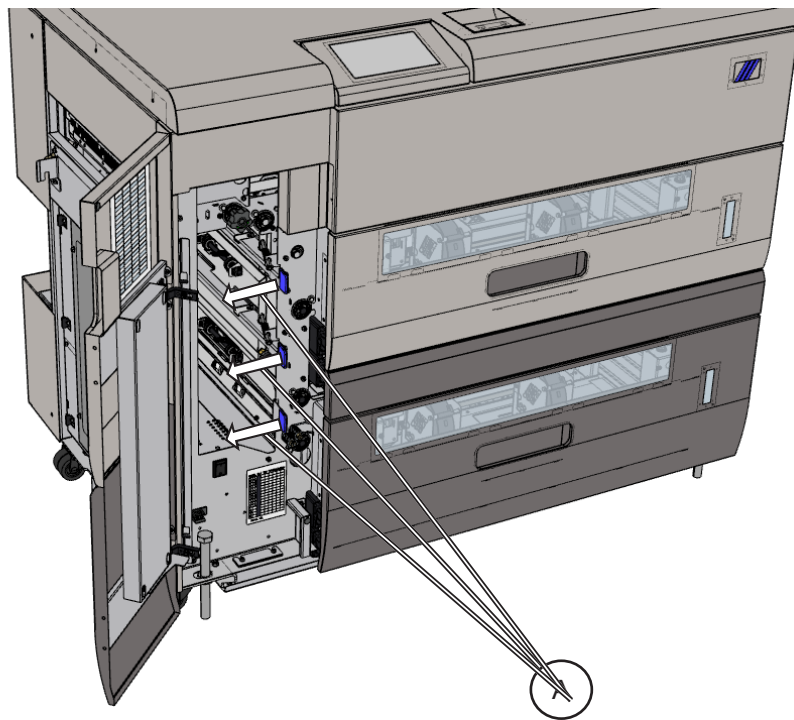
### Problema alimentación / atasco en la bandeja de alimentación

La bandeja afectada se desbloqueará.

- 1 Extraiga la bandeja
- 2 Si la hoja ha entrado mal pero no está dañada, vuelva a colocarla y reinicie
- 3 Si hay hojas dañadas, retire el juego completo para que el siguiente folleto quede correcto

### Problema alimentación / atasco en el área de transporte de papel

- 1 Abra la puerta frontal
- 2 Tire de las asas azules [A] en la dirección que se indica para abrir los deflectores y retirar las hojas dañadas



### Problema alimentación / atasco en el área de alimentación / derivación

- 1 Abra la cubierta superior
- 2 Retire las hojas afectadas y elimine cualquier resto u obstrucción que haya en esa zona

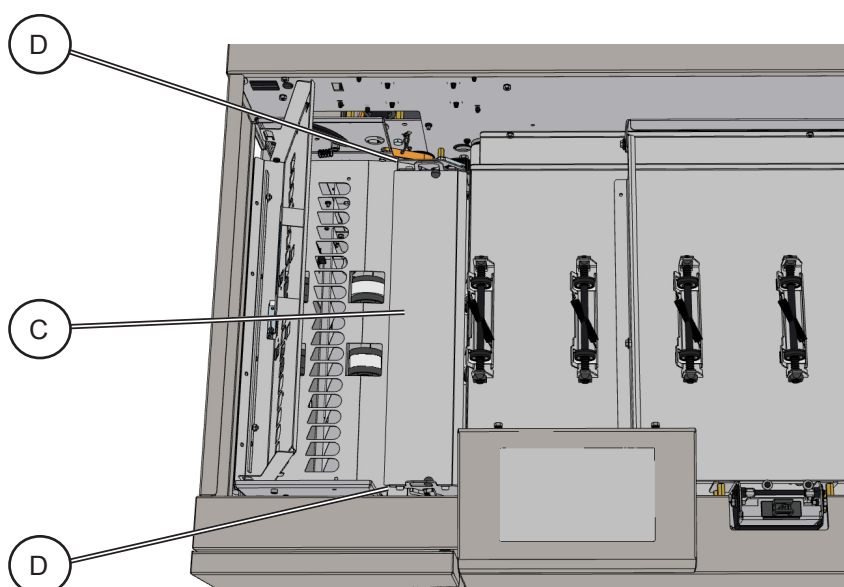
## Problema alimentación / atasco en el área de alimentación / derivación (continuación)

Si no es posible acceder al papel atrapado después de abrir la cubierta superior, puede que sea necesario abrir el deflector de alimentación [A] o el deflector de salida [B].

- 1 Abra la cubierta superior
- 2 Abra el deflector de alimentación
- 3 Retire las hojas afectadas y elimine cualquier resto u obstrucción que haya en esa zona



- 4 Abra el deflector de salida
- 5 Retire el módulo de salida [C] tirando de las asas [D]
- 6 Retire las hojas afectadas y elimine cualquier resto u obstrucción que haya en esa zona
- 7 Vuelva a colocar el módulo de salida en su posición original



*Se ha retirado la cubierta superior para mayor claridad*

# 6. Detección de errores

## Códigos de fallo HCI3500

---

### General

---

Cuando se produce un problema de alimentación o un fallo en el HCI3500, aparecerá un mensaje y un código de fallo en la interfaz gráfica de usuario. Hay algunos códigos de fallo que podrá solucionar el propio operador, pero hay otros códigos de fallo que solo podrá solucionar un técnico autorizado.

Para códigos de fallo que no sean los especificados a continuación, retire el papel del recorrido del papel y apague y encienda el sistema. Si el código de fallo persiste, póngase en contacto con un técnico autorizado.

---

### Lista de códigos de fallo que puede solucionar el operador

---

Código de fallo	Descripción
HCI-100/HCI-200	"Problema alimentación"
HCI-101/HCI-201	"Atasco"
HCI-102/HCI-202	"Demasiado largo"
HCI-103/HCI-203	"Demasiado corto"
HCI-104/HCI-204	"Demasiado grueso"
HCI-105/HCI-205	"Funcionalidad DSD desconocida"
HCI-106/HCI-206	"USDSD demasiado grueso"
HCI-107/HCI-207	"Bandeja vacía"
HCI-108/HCI-208	"Demasiado fino"
HCI-109/HCI-209	"Ajuste las guías en la posición de proceso"
HCI-110/HCI-210	"Sobrecarga"
HCI-300	"Problema salida"
HCI-301	"Error salida"
HCI-302	"Problema aliment. entrada"
HCI-303	"Error aliment. entrada"
HCI-304	Falta módulo de salida

---

### Eliminar problemas de alimentación

---

En general, los códigos de fallo indican un problema de alimentación. Cuando se produce un problema de alimentación, se muestra el mensaje "Eliminar problemas de alimentación", un código y el área en la que se ha producido el atasco. Consulte el apartado 5. Eliminación de problemas de alimentación, para saber como solucionar un problema de alimentación.

---

### Cerrar tapas


---

Cuando se muestra el mensaje "¡Cerrar tapas!", se acciona cualquiera de los conmutadores de bloqueo. Compruebe que todas las cubiertas estén cerradas.

---

## Códigos de fallo HCI3500

---

 **NOTA:** para localizar los sensores, consulte el apartado **Guía de componentes** de este manual.

### **HCI-100/200 Problema alimentación bandeja 1/2**

Un problema de alimentación supone la detección de un error en el desplazamiento del papel. Se comprueba si la hoja se desplaza correctamente desde la pila de papel hasta el sensor DSD óptico. Se mide el tiempo desde el arranque del rodillo de accionamiento (utilizado para alimentar y separar un hoja de la pila de papel) hasta que el sensor DSD óptico detecta el borde delantero del papel. Se advierte un problema de alimentación si el tiempo medido es demasiado largo.

#### **Acciones:**

- Verifique que el sensor DSD Q101/201 esté limpio y calibrado correctamente (consulte Calibración de los sensores en el apartado 6)
- Compruebe que no haya obstrucciones en el recorrido del papel
- Desactive el sensor DSD óptico desde el submenú de Ajustes

### **HCI-101/201 Atasco bandeja 1/2**

Un atasco supone la detección de un error en el desplazamiento del papel. Se comprueba si la hoja se desplaza correctamente más allá del sensor DSD óptico. Se mide el tiempo desde que el sensor DSD óptico detecta el borde delantero del papel hasta que el sensor DSD óptico detecta el borde posterior del papel. Se advierte un problema de atasco si el tiempo medido es demasiado largo.

#### **Acciones:**

- Verifique que el sensor DSD Q101/201 esté limpio y calibrado correctamente (consulte Calibración de los sensores en el apartado 6)
- Compruebe que no haya obstrucciones en el recorrido del papel
- Desactive el sensor DSD óptico desde el submenú de Ajustes

### **HCI-102/202 Demasiado largo, bandeja 1/2**

Este código indica la detección de un error de longitud excesiva del papel. Se comprueba si una hoja es demasiado larga cuando pasa el sensor DSD óptico Q101/201. Se mide el tiempo desde que el sensor DSD óptico detecta el borde delantero del papel hasta que el sensor DSD óptico detecta el borde posterior del papel. Se advierte un problema de longitud excesiva si el tiempo medido es demasiado largo, pero no lo suficiente para generar un código de atasco. La hoja quedará retenida en la unidad instalada a continuación.

**Acciones:** abra la unidad que está a continuación y retire la hoja. Consulte las acciones para problemas de alimentación en bandeja 1/2.

### **HCI-103/203 Demasiado corto, bandeja 1/2**


Este código indica la detección de un error de longitud insuficiente del papel. Se comprueba si una hoja es demasiado corta cuando pasa el sensor DSD óptico Q101/201. Se mide el tiempo desde el momento en que el sensor DSD óptico detecta el borde delantero del papel hasta que el sensor DSD óptico detecta el borde posterior del papel. Se advierte un problema de longitud insuficiente si el tiempo medido es demasiado corto. La hoja quedará retenida en la unidad instalada a continuación.

**Acciones:** abra la unidad que está a continuación y retire la hoja. Consulte las acciones para problemas de alimentación en bandeja 1/2.

---

## Códigos de fallo HCI3500 (continuación)

---

 **NOTA:** para localizar los sensores, consulte el apartado **Guía de componentes** de este manual.

### **HCI-104/204 Demasiado grueso, bandeja 1/2**

Este código indica la detección de un error de grosor excesivo del papel. Se comprueba si una hoja es demasiado gruesa cuando pasa el sensor DSD óptico Q101/201. Cuando el sensor DSD óptico detecta el borde delantero del papel, se mide el grosor. Se advierte un problema si el grosor medido en la hoja resulta excesivo respecto a la hoja utilizada en la calibración. La hoja quedará retenida en la unidad instalada a continuación.

**Acciones:** abra la unidad que está a continuación y retire la hoja.

Consulte las acciones para problemas de alimentación en bandeja 1/2.

### **HCI-105/205 Funcionalidad DSD desconocida, bandeja 1/2 (sensor óptico)**

Este código es una advertencia que puede generarse durante la calibración. Se comprueba si el grosor de la hoja se encuentra dentro del área de escaneado del sensor DSD óptico Q101/201.

**Acciones:** consulte las acciones para problemas de alimentación en bandeja 1/2.

6

### **HCI-106/206 USDSD demasiado grueso, bandeja 1/2**

Este código indica la detección de un error de grosor excesivo del papel en la DSD ultrasónica. Se comprueba si una hoja es demasiado gruesa cuando pasa el sensor DSD ultrasónico Q102/202. Cuando el sensor DSD ultrasónico detecta el borde delantero del papel, se mide el grosor. Se advierte este problema si el grosor medido en la hoja resulta excesivo.

**Acciones:**

- Verifique que el sensor USDSD Q102/202 esté limpio y calibrado correctamente (consulte Calibración de los sensores en el apartado 6)
- Compruebe que no haya obstrucciones en el recorrido del papel

### **HCI-107/207 Bandeja vacía, bandeja 1/2**

Este código indica la imposibilidad de detección del papel. Se comprueba si hay hojas en la bandeja activada durante el proceso. Se advierte este problema si el sensor Q105/205 no puede detectar el papel.


**Acciones:**

- Reponga papel
- Si hay papel en la bandeja, retire el papel y limpie el sensor de bandeja vacía

---

## Códigos de fallo HCI3500 (continuación)

---

 **NOTA:** para localizar los sensores, consulte el apartado **Guía de componentes** de este manual.

### **HCI-108/208 Demasiado fino, bandeja 1/2**

Este código indica la detección de un error de grosor insuficiente del papel. Se comprueba si una hoja es demasiado delgada cuando pasa el sensor DSD óptico Q101/201. Cuando el sensor DSD óptico detecta el borde delantero del papel, se mide el grosor. Se advierte un problema si el grosor medido en la hoja resulta insuficiente respecto a la hoja utilizada en la calibración. La hoja quedará retenida en la unidad instalada a continuación.

**Acciones:** abra la unidad que está a continuación y retire la hoja. Consulte las acciones para problemas de alimentación en bandeja 1/2.

### **HCI-109/209 Ajuste las guías en la posición de proceso**

Este código de error se visualiza si el sensor SP no detecta la pila de papel. Si el operador olvida ajustar correctamente las guías laterales (hacia dentro, en contacto con los laterales de la pila de papel), aparecerá este código de fallo y la bandeja se abrirá automáticamente.

**Acciones:** desplace las guías laterales hacia el interior de modo que queden en contacto con los laterales de la pila de papel

### **HCI-110/210 Sobrecarga**

Este código de error se visualiza si el sensor ultrasónico de distancia (Q301/Q302) detecta que hay demasiadas hojas en la bandeja.

**Acciones:**

- Retire el papel sobrante de la bandeja
- Verifique que el sensor esté limpio
- Compruebe que no haya obstrucciones entre el sensor y la pila de papel

### **HCI-300 Problema salida**

Un problema en la salida supone la detección de un error en el desplazamiento del papel. Se comprueba si una hoja queda atrapada entre el sensor DSD óptico Q101/201 y el sensor de salida Q303. Se mide el tiempo desde que el sensor DSD óptico detecta el borde posterior del papel hasta que el sensor de salida detecta el borde delantero del papel. Se advierte un problema de salida si el tiempo medido es demasiado largo.


**Acciones:**

- Abra la puerta/deflector y extraiga la hoja
- Compruebe que los sensores correspondientes estén limpios
- Calibre los sensores DSD ópticos (consulte Calibración de los sensores en el apartado 6)

---

## Códigos de fallo HCI3500 (continuación)

---

 **NOTA:** para localizar los sensores, consulte el apartado **Guía de componentes** de este manual.

### **HCI-301 Error salida**

Un error en la salida supone la detección de un error en el desplazamiento del papel. Se comprueba si la hoja se ha desplazado correctamente más allá del sensor de salida Q303. Se mide el tiempo desde que el sensor de salida detecta el borde delantero del papel hasta que el sensor de salida detecta el borde posterior del papel. Se advierte un problema de error en la salida si el tiempo medido es demasiado largo.

#### **Acciones:**

- Verifique que el sensor de salida esté limpio
- Compruebe que no haya obstrucciones en el recorrido del papel

### **HCI-302 Problema aliment. entrada**

Un problema de alimentación de entrada supone la detección de un error en el desplazamiento del papel. Se comprueba si hay una hoja atrapada entre la impresora precedente y el sensor de alimentación Q310. Se mide el tiempo desde que la impresora precedente envía una señal de entrada de hoja hasta que el sensor de alimentación detecta dicha hoja. Se advierte un problema de alimentación si el tiempo medido es demasiado largo.

#### **Acciones:**

- Abra la cubierta superior y retire las hojas.
- Verifique que el sensor de alimentación (Q310) esté limpio
- Compruebe que no haya obstrucciones en el recorrido del papel
- Verifique que el sensor de salida de la impresora precedente esté limpio

### **HCI-303 Error aliment. entrada**

Un error de alimentación de entrada supone la detección de un error en el desplazamiento del papel. Se comprueba si la hoja se ha desplazado correctamente más allá del sensor de alimentación Q310. Se mide el tiempo que el sensor permanece cubierto por papel. Se advierte un error de alimentación de entrada si el tiempo medido es demasiado largo.

#### **Acciones:**

- Abra la cubierta superior y retire las hojas.
- Verifique que el sensor de alimentación (Q310) esté limpio
- Compruebe que no haya obstrucciones en el recorrido del papel

### **HCI-304 Falta módulo de salida**

Este código se visualiza si el sensor Q311 detecta que el módulo de salida no está en su sitio.

#### **Acciones:**

- Compruebe que el módulo de salida esté colocado correctamente
- Verifique que el sensor esté limpio
- Compruebe que no haya obstrucciones entre el sensor y el módulo de salida

---

---

## Recuperación de atascos con ajustes manuales

---

A continuación se describe el procedimiento de recuperación de atascos mediante ajustes manuales. Antes de iniciar los ajustes, verifique que todos los parámetros tienen asignado el modo "auto". Consulte en los "submenús de Ajustes" del apartado 2 cómo se ajustan los parámetros de potencia del ventilador, posición de proceso y tiempo de recogida.

Consulte "Prueba de los cambios" en el apartado 2 para comprobar si las hojas se elevan correctamente. Consulte "Preparación del trabajo" en el apartado 1 cómo se mide la ondulación del papel.

---

### Problema de alimentación

---

Cuando se visualiza el mensaje que indica un problema de alimentación, no está entrando papel desde las bandejas.

#### Procedimiento

¿El papel tiene ondulación en dirección transversal al proceso?

**N**      **S**

Mida la ondulación del papel: si la ondulación es negativa, reduzca el valor de la posición de proceso según el valor medido; si la ondulación es positiva, aumente el valor de la posición de proceso según el valor medido.

**¿Las hojas se elevan correctamente?**

**N**      **S**  
|      Salir

Reduzca la posición de proceso en 2 y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

**¿Las hojas se elevan correctamente?**

**N**      **S**  
|      Salir

Aumente el tiempo de recogida por vacío en 30 ms y ejecute un trabajo para probar si las hojas se alimentan correctamente.

**¿Las hojas se alimentan correctamente?**

**N**      **S**  
|      Salir

Aumente el aire de separación un 10 % y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

**¿Las hojas se elevan correctamente?**

**N**      **S**  
|      Salir

Aumente el aire de aspiración un 10 % y compruebe si las hojas se elevan correctamente. Si el aire de aspiración ya tiene asignado un 100 %, omita este paso.

**¿Las hojas se elevan correctamente?**

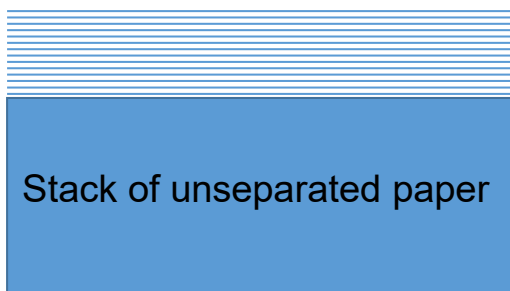
**N**      **S**  
|      Salir

Aumente el aire de levantamiento delantero y trasero un 10 % y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

**¿Las hojas se elevan correctamente?**

**N**      **S**  
|      Salir

Repita el procedimiento hasta que las hojas se eleven correctamente.



Si el HCI3500 está correctamente ajustado, las hojas se elevarán en horizontal con la misma separación entre hojas.

- Con papel de 80 g/m<sup>2</sup> se elevarán unas 15-20 hojas
- Con papel de 150 g/m<sup>2</sup> se elevarán unas 12-16 hojas
- Con 300 g/m<sup>2</sup> se elevarán unas 6-10 hojas

---

---

## Recuperación de atascos con ajustes manuales (continuación)

---

---

### Errores de atasco, demasiado largo, demasiado grueso

---

---

Cuando se visualiza uno de estos mensajes, es posible que se haya detectado un atasco o una hoja doble en las bandejas.

#### Procedimiento

¿El papel tiene ondulación en dirección transversal al proceso?

**N**      **S**

Mida la ondulación del papel: si la ondulación es negativa, reduzca el valor de la posición de proceso según el valor medido; si la ondulación es positiva, aumente el valor de la posición de proceso según el valor medido.

¿Las hojas se elevan correctamente?

**N**      **S**  
|      Salir

Aumente la posición de proceso en 2 y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

¿Las hojas se elevan correctamente?

**N**      **S**  
|      Salir

Aumente el tiempo de recogida por vacío en 30 ms y ejecute un trabajo para probar si las hojas se alimentan correctamente.

¿Las hojas se alimentan correctamente?

**N**      **S**  
|      Salir

Reduzca el aire de separación un 10 % y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

¿Las hojas se elevan correctamente?

**N**      **S**  
|      Salir

Reduzca el aire de aspiración un 10 % y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

¿Las hojas se elevan correctamente?

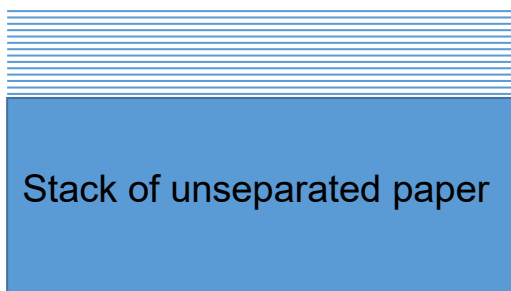
**N**      **S**  
|      Salir

Reduzca el aire de levantamiento delantero y trasero un 10 % y compruebe si las hojas se elevan correctamente.

¿Las hojas se elevan correctamente?

**N**      **S**  
|      Salir

Repita el procedimiento hasta que las hojas se eleven correctamente.



Si el HCI3500 está correctamente ajustado, las hojas se elevarán en horizontal con la misma separación entre hojas.

- Con papel de 80 g/m<sup>2</sup> se elevarán unas 15-20 hojas
- Con papel de 150 g/m<sup>2</sup> se elevarán unas 12-16 hojas
- Con 300 g/m<sup>2</sup> se elevarán unas 6-10 hojas

## Calibración de los sensores



Es necesario calibrar los sensores si aumenta claramente la frecuencia de problemas de alimentación en la máquina.

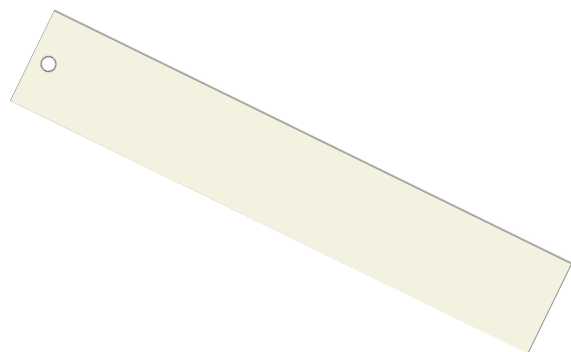
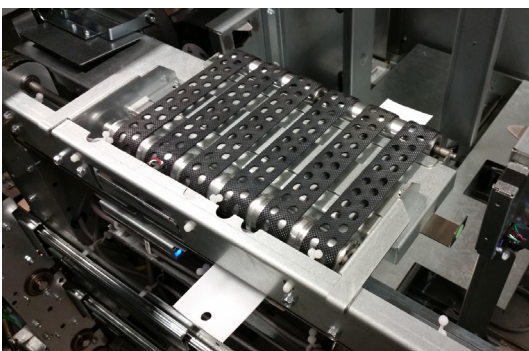
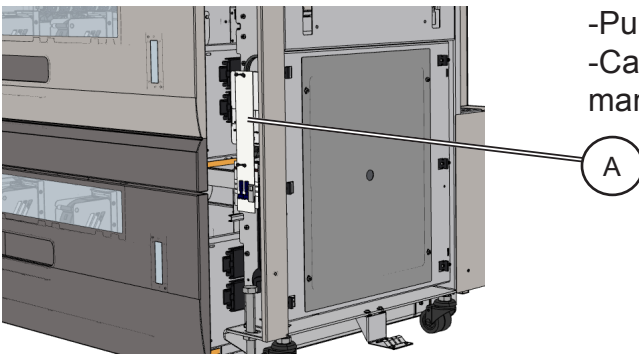
Los submenús de calibración del sensor DSD óptico, el sensor DSD ultrasónico y el sensor ultrasónico de distancia están disponibles en el menú de Herramientas.



### **Procedimiento: calibración de la DSD óptica**

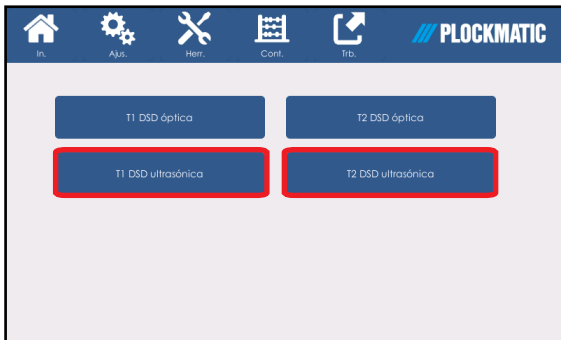
- Seleccione **T1 DSD óptica** para calibrar el sensor de la bandeja superior
- Seleccione **T2 DSD óptica** para calibrar el sensor de la bandeja inferior
- Se abre la bandeja seleccionada
- Abra las dos bandejas del HCI3500 y tome la tira de calibración de la DSD óptica [A]
- Coloque la tira de calibración como se muestra en la figura
- Pulse **[Ejecutar]**
- Calibración completa. Si falla la calibración, se mantienen los ajustes anteriores

6



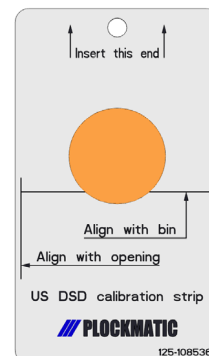
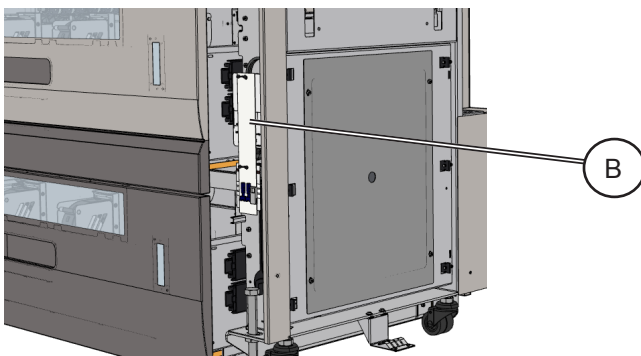
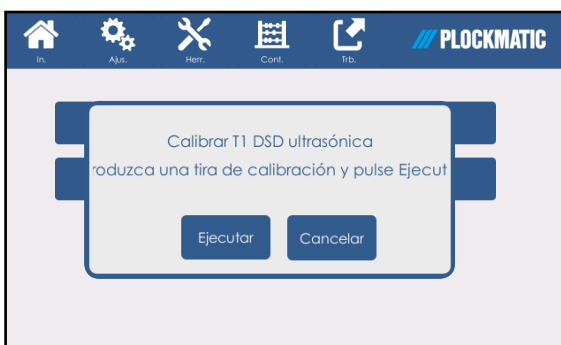
*Tira de calibración de la DSD óptica*

## Calibración de los sensores (continuación)



### Procedimiento: calibración de la DSD ultrasónica

- Seleccione **T1 DSD ultrasónica** para calibrar el sensor de la bandeja superior
- Seleccione **T2 DSD ultrasónica** para calibrar el sensor de la bandeja inferior
- Se abre la bandeja seleccionada
- Abra las dos bandejas del HCI3500 y tome la tira de calibración de la DSD ultrasónica [B]
- Coloque la tira de calibración como se muestra en la figura. Debe quedar centrada respecto al sensor USDSD
- Pulse **[Ejecutar]**
- Calibración completa. Si falla la calibración, se mantienen los ajustes anteriores



Tira de calibración del USDSD

---

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

# 7. OBSERVACIONES

## Qué se debe y qué no se debe hacer

- Siga siempre las advertencias indicadas en el equipo o suministradas con dicho equipo.
- Tenga siempre cuidado al mover o cambiar la ubicación del equipo.

### Precaución

Desenchufe el cable de alimentación de la toma de la pared antes de mover o cambiar la ubicación del equipo.

- No quite las cubiertas ni las protecciones fijadas con tornillos.
- No anule ni cancele los dispositivos de interbloqueo eléctrico o mecánico.
- No utilice el equipo si detecta ruidos u olores poco habituales. Desconecte el cable de corriente de la fuente de alimentación y llame a su técnico autorizado para que corrija el problema.

### Atención

Éste es un producto de Clase A. En un entorno doméstico, este producto puede producir interferencias de radio. En este caso, el usuario debe tomar las medidas adecuadas.

### NOTA:

El entorno doméstico es un entorno donde se puede esperar el uso de receptores de emisiones de radio y televisión a una distancia de menos de 10 m del aparato en cuestión.

- No apague la máquina mientras esté en funcionamiento. Asegúrese de que el ciclo de la máquina ha finalizado.
- No abra las cubiertas mientras la máquina esté en funcionamiento.
- No mueva la máquina mientras esté en funcionamiento.
- No realice cambios arbitrarios en la máquina

---

# Dónde colocar la máquina

---

## Entorno de la máquina

---

- Coloque siempre el equipo sobre una superficie sólida lo suficientemente resistente para soportar el peso de la máquina
- Mantenga siempre cualquier imán o dispositivo con campos magnéticos fuertes alejado de la máquina

Si el lugar de instalación cuenta con aire acondicionado o calefacción, no coloque la máquina en una posición en la que:

- Esté sometida a cambios bruscos de temperatura
- Esté expuesta directamente al aire frío del aire acondicionado
- Esté expuesta directamente al calor de un calentador

---

## 7

---

## Conexión eléctrica

---

- Conecte **siempre** el equipo a una fuente de alimentación con una conexión a masa adecuada. En caso de duda, solicite que un electricista cualificado compruebe la fuente de alimentación

 Atención

Una conexión a masa inadecuada del equipo puede provocar una descarga eléctrica

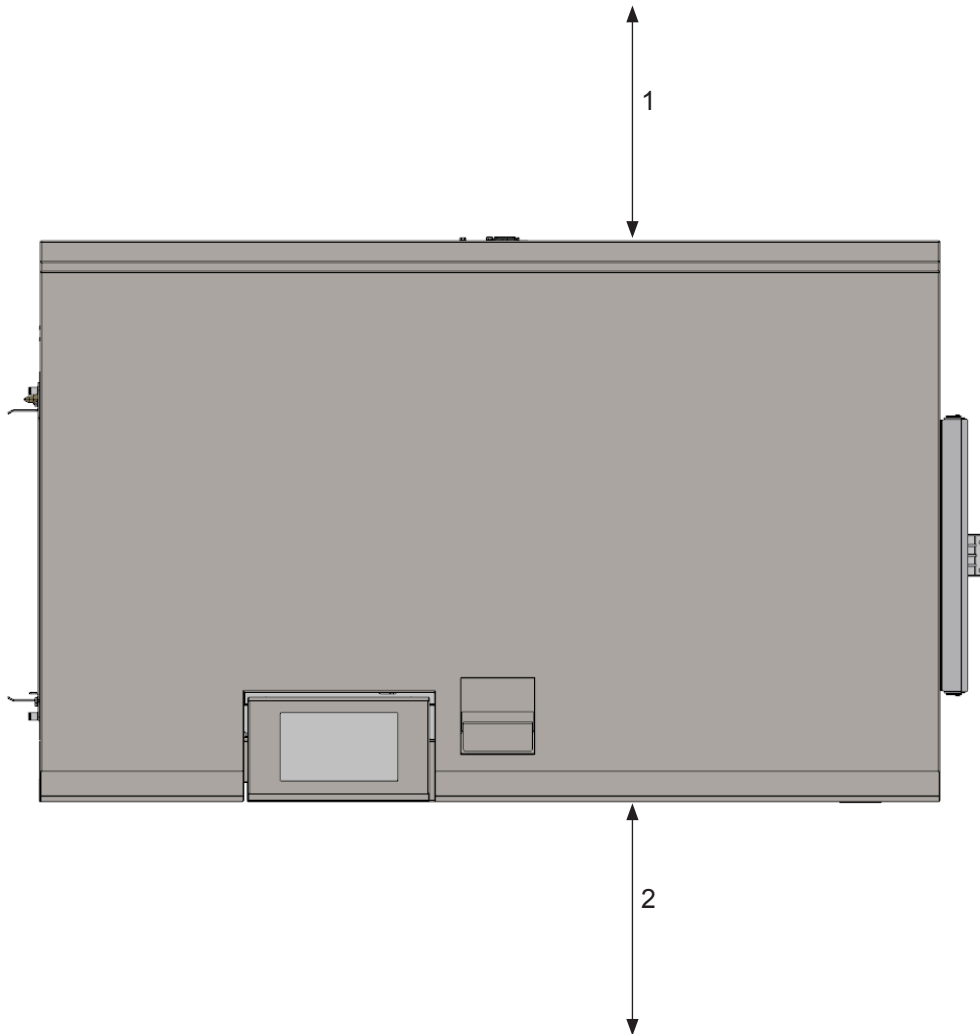
- **Nunca** conecte la máquina a una fuente de alimentación sin un terminal de conexión a masa. Si falta la conexión a masa, podrían producirse daños en los sistemas electrónicos y problemas de funcionamiento en la máquina

---

## Acceso a la máquina

---

Coloque la máquina cerca de la fuente de alimentación dejando las distancias de seguridad que se muestran.



7

1. Detrás: más de 600 mm
2. Delante: más de 600 mm

---

# Mantenimiento de las máquinas

No intente **nunca** realizar tareas de mantenimiento que no estén descritas de forma específica en esta documentación.

---

## Mantenimiento del HCI3500

---

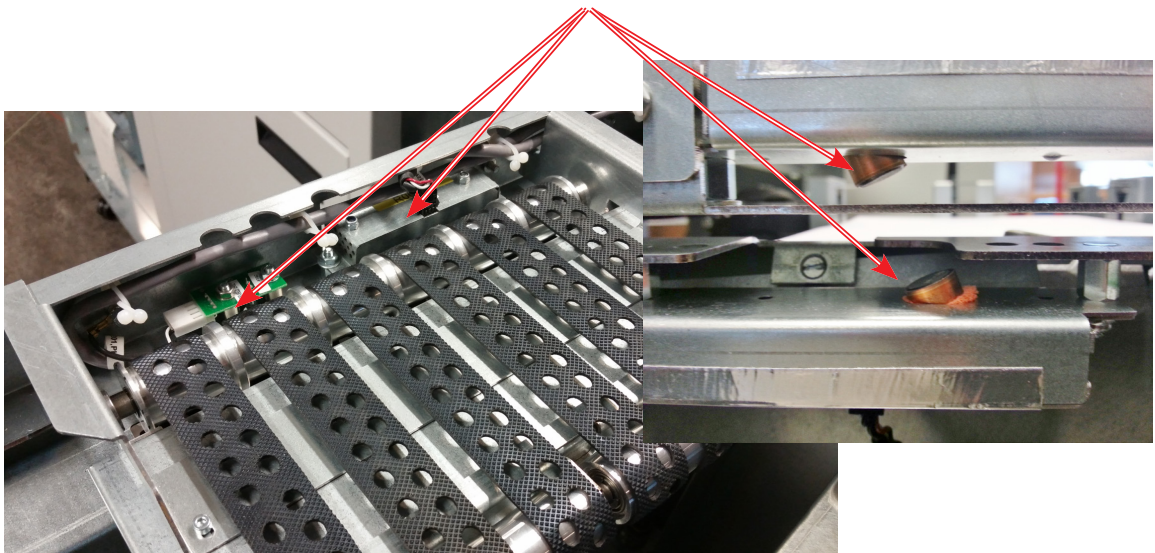
---

### Limpieza del HCI3500

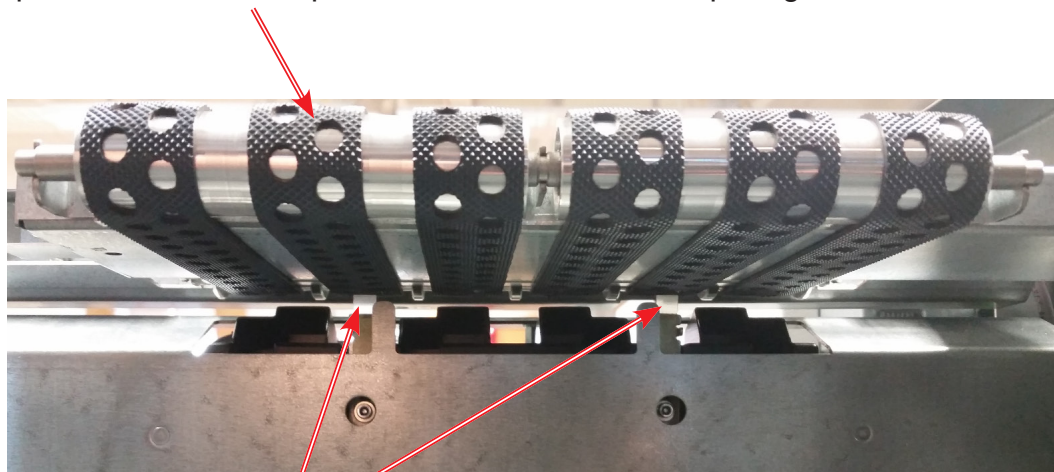
---

Si aumenta el número de problemas de alimentación, es posible que sea necesario limpiar el HCI3500. Realice una limpieza cada 50 000 ciclos o si aumenta el número de problemas de alimentación. Utilice una aspiradora, paños y cepillos para la limpieza general del recorrido del papel, las bandejas, etc. Además, siga las instrucciones detalladas de limpieza siguientes:

1. Elimine el polvo de los sensores de detección de doble hoja con un paño seco y suave.



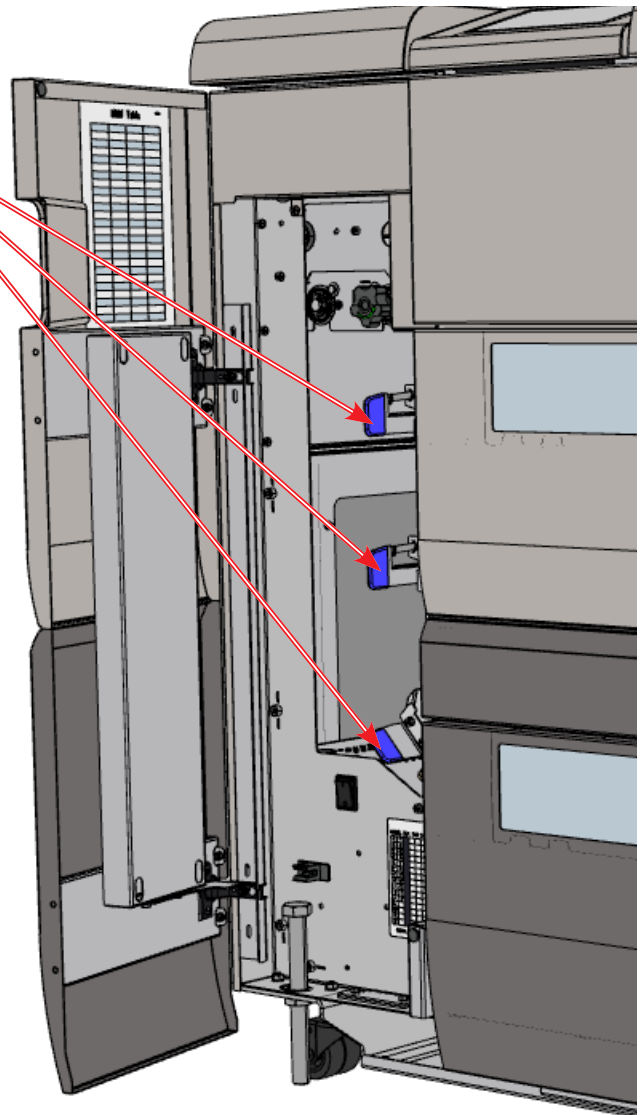
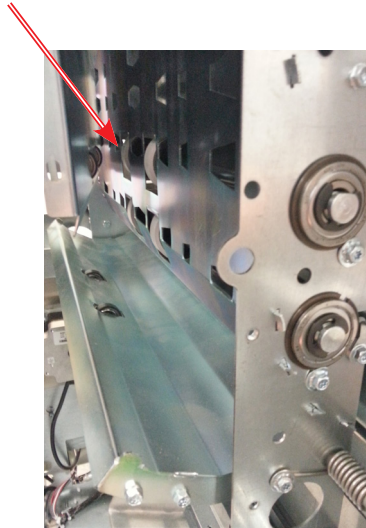
2. Limpie las correas de aspiración alcohol reactivador para goma.



3. Compruebe que las almohadillas de separación no presenten desgaste ni roturas. Sustitúyalas si están gastadas (bordes redondeados/curvatura) o si están rotas.

## Limpeza del HCI3500 (continuación)

4. Abra la puerta frontal.
5. Mueva las asas azules hacia los deflectores y limpie las superficies de restos de tóner.
6. Limpie, si es necesario, los rodillos de alimentación que están dentro de los deflectores con alcohol reactivador para goma.



---

## Limitaciones del HCI3500

- El HCI3500 está dirigido a clientes con necesidades de procesamiento que no superen una media anual de 200.000 hojas al mes, procedentes de las bandejas del HCI.
- El sensor óptico de doble alimentación no se debe activar cuando se utilice papel de 200 g/m<sup>2</sup>. Portadas o papel de mayor densidad. Es posible que tenga que evitar el uso de esta función cuando procese páginas con grandes zonas oscuras.
- El sensor óptico de doble alimentación no se puede activar cuando se alimenten materiales mezclados desde las bandejas. Si utiliza materiales mezclados, active solo el sensor DSD ultrasónico
- Cuando cargue papel en las bandejas del HCI3500, verifique mantiene la dirección de ondulación del papel: no se puede mezclar papel con distinta dirección de ondulación; si lo hace, provocará problemas de alimentación/atascos.
- Cuando cargue papel en las bandejas del HCI3500, verifique que la ondulación no supera 2 mm para evitar que el papel se atasque.
- Los ajustes AUTO de los ventiladores están optimizados para papel impreso previamente.

Si utiliza papel en blanco sin imprimir, es posible que no funcionen correctamente los ajustes AUTO de los ventiladores. Para obtener un rendimiento óptimo con papel sin imprimir, siga el procedimiento de ajuste MANUAL de los ventiladores descrito en este manual.

- Para obtener un rendimiento óptimo del HCI, el material debe almacenarse en un condiciones ambientales controladas.

Si el material está almacenado en un entorno con una humedad relativa superior al 50 %, el rendimiento del HCI puede verse limitado.

Los tipos de material que se indican a continuación han mostrado este fenómeno:

- *Mondi Color Copy Gloss 250 g/m<sup>2</sup> A4 SEF*

- El material delgado <70 g/m<sup>2</sup> con tamaños de hoja más pequeños (A4 SEF, 8,5 x 11" SEF o A5 LEF) pueden presentar un índice de atascos superior al normal.

Los tipos de material que se indican a continuación han mostrado este fenómeno:

- *My Paper / 67 g/m<sup>2</sup> / A5*

- En caso de material con poca flexibilidad (rígido), entre 300 g/m<sup>2</sup> y 350 g/m<sup>2</sup>, es posible que no se pueda alimentar.

Los tipos de material que se indican a continuación han mostrado este fenómeno:

- *Papel River Shetland / 350 g/m<sup>2</sup> / SRA3*

- El HCI puede dejar marcas de presión en el papel más bajo de la pila si la impresión es sensible.

# 8. Especificaciones

## HCI3500

Especificaciones de la máquina		
	Especificaciones	Observaciones
Uso desconectado	No posible	
Peso	220 kg	
Dimensiones (L x Al x Prof)	1200 x (992-1080) x 730 mm 47,2 x (39,1-42,5) x 28,7 pulg.	
Alimentación eléctrica	100-240 Vca / 8-4 A / 50-60 Hz 240 Vca 4 A 100 Vca 8 A	+6% / -10%,
Consumo	300 W-500 W	Mín.-Máx. durante el uso
	100 W	Espera/Listo con impresora activada
	0 W	HCI3500 desactivado con impresora desactivada
Emisiones sonoras	67 dB (A) - 85 dB (C)	
Temperatura de funcionamiento	10-30°C	
Humedad	HR 30-80 %	
<p>Plockmatic utiliza código fuente abierto en algunas partes de este producto.                      Plockmatic utiliza una licencia QT de código fuente abierto (LGPL) para desarrollar el software utilizado en la máquina (<a href="https://www.qt.io/qt-licensing-terms">https://www.qt.io/qt-licensing-terms</a>).</p>		

General		
	Especificaciones	Observaciones
Velocidad (uso en línea)	Mantiene la velocidad del motor (valor real en función de la velocidad del motor)	
Compatible con la velocidad del proceso	La velocidad máx. del recorrido del papel es 1000 mm/s (velocidad de la línea)	
Estructura	Intercalador con 2 bandejas	
Nivel de carga estática	N/D	
Acoplamiento mecánico	Mecanismo estándar de acoplamiento Ricoh	
Nivel de carga de copia	N/D	

Especificaciones de las bandejas		
	Especificaciones	Observaciones
Capacidad de carga	3500 hojas	Papel normal de 80 g/m <sup>2</sup> , 1750 hojas por bandeja
Tamaños de papel estándar	A4, A3, B4, 8,5 x 11", 8,5 x 14", 11 x 17", 12 x 18", SRA3, SRA4, 9 x 12", Ejecutivo, A5, 5,5 x 8,5	
Tamaño de papel personalizado (mín.)	120 x 210 mm	
Tamaño de papel personalizado (máx.)	356 x 660 mm	
Gramaje mínimo - máximo	64 - 350 g/m <sup>2</sup>	
Material compatible	Papel normal, papel índice*, papel estucado, papel reciclado, papel <i>offset</i>	*Admite papel índice tras ejecución utilizando un kit especial
Detección de doble alimentación	Sensores ópticos y ultrasónicos en cada bandeja	
Máx. ondulación del papel en la dirección del proceso	± 5 mm	Medida sobre una superficie plana
Máx. ondulación del papel en dirección transversal al proceso	± 2 mm	Medida sobre una superficie plana
Dirección de transporte del papel	SEF (retrato) y LEF (apaisado) para tamaños de hoja inferiores a 330 mm de largo, SEF para tamaños de hoja de longitud superior a 330 mm	
Orden de transporte del papel	Alimentación superior	
Detección de papel cargado	Cara arriba	
Cambio de tamaño de papel	Detección manual de tamaño de hoja	
Registro máx. de papel <i>offset</i>	± 2 mm	
Función de ajuste de registro lateral	Guías laterales mecánicas, ajuste por el operador	
Máx. ondulación del papel	15 mm	Radio > 40 mm, medida sobre una superficie plana
Capacidad máxima de carga, en cada bandeja	175 mm	
Peso máximo de carga, en cada bandeja	60 kg	

<b>Especificaciones de la derivación</b>		
	<b>Especificaciones</b>	<b>Observaciones</b>
Tamaños de papel estándar	A4, A3, B4, 8,5 x 11", 8,5 x 14", 11 x 17", 12 x 18", SRA3, SRA4, 9 x 12", Ejecutivo, A5, 5,5 x 8,5	
Tamaño de papel personalizado (mín.)	95 x 139 mm	
Tamaño de papel personalizado (máx.)	356 x 1200 mm	
Gramaje mínimo - máximo	64 - 400 g/m <sup>2</sup>	Admite 40 - 64 g/m <sup>2</sup> con limitaciones
Material compatible	Papel normal, papel índice, papel estucado, sobre, A6 y postal	
Registro máx. de papel <i>offset</i>	± 2 mm	
Inclinación máx. de entrada del papel	± 1 mm por cada 100 mm por cada	
Máx. ondulación del papel	15 mm	Radio > 40 mm, medida sobre una superficie plana

<b>Factores de integridad</b>		
	<b>Especificaciones</b>	<b>Observaciones</b>
SDR, Shut Down Rate (Bypass)	1/30k hojas	papel normal 80 g/m <sup>2</sup> A3
SDR, Shut Down Rate (desde bandeja)	1/3000 hojas	papel normal 120 g/m <sup>2</sup> A3
UMR (Unscheduled Maintenance Rate)	1 visita por cada 1,2 millones de hojas	
Ciclo de vida del producto	12 millones de hojas / 5 años	


# EU DECLARATION OF CONFORMITY <sup>[1]</sup>

No. <sup>[2]</sup> ..... **N0004473 (A.2)**

Manufacturer <sup>[3]</sup> ..... Plockmatic International AB, Telefonvägen 30, S-126 26 Hägersten, Sweden

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer <sup>[4]</sup>

Object of the Declaration <sup>[5]</sup>	
Type/Model <sup>[6]</sup>	F131-001
Name <sup>[7]</sup>	HCI3500
Description <sup>[8]</sup>	High Capacity Interposer

The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: <sup>[9]</sup>	
Directive <sup>[10]</sup>	Standard <sup>[11]</sup>
2004/108/EC (EMC)	EN 55022:2010 (Class A), EN 55024:2010 EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013 EN 62311:2008
2011/65/EU (RoHS)	EN 50581:2012 EN 62321:2009
2014/35/EU (LVD)	EN 60950-1:2006 + A1:2010 + A2:2013 + A11:2009 + A12:2011
<b>Additional information <sup>[12]</sup></b> International certification: UL 60950-1, 2nd Edition, 2014-10-14, CAN/CSA C22.2 No. 60950-1-07, 2nd Edition, 2014-10, IEC 60950-1:2005 (2nd Edition); Am 1:2009, FCC Part 15 (2012) Subpart B, Class B, ICES-003 Issue 5 Class B	
<b>Signed for and on behalf of <sup>[13]</sup></b> Hägersten, 2016-10-12 10:57	
 <b>Bengt Olenfalk</b> Group Quality Manager	

БЪЛГАРСКИ; 1) ЕС Декларация за съответствие; 2) Номер; 3) Производител; 4) Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя; 5) Предмет на декларацията; 6) Модел/Тип; 7) Назначение; 8) Описание; 9) Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация; 10) Директива; 11) Стандарт; 12) Допълнителна информация; 13) Подписано за и от името на

ČESKY; 1) EU Prohlášení o shodě; 2) Číslo; 3) Výrobce; 4) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce; 5) Předmět prohlášení; 6) Model/Typ; 7) Označení; 8) Popis; 9) Výše popsaný předmět prohlášení je v shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie; 10) Směrnice; 11) Norma; 12) Dodatečné informace; 13) Podepsáno za a jménem na

DANSK; 1) EU-Overensstemmelseserklæring; 2) Nummer; 3) Producent; 4) Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar; 5) Erklæringens genstand; 6) Model/Type; 7) Betegnelse; 8) Beskrivelse; 9) Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning; 10) Direktiv; 11) Standard; 12) Yderligere information; 13) Underskrevet for og vegne

DEUTSCH; 1) EU-Konformitätserklärung; 2) Nummer; 3) Hersteller; 4) Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller; 5) Gegenstand der Erklärung; 6) Modell/Typ; 7) Bezeichnung; 8) Beschreibung; 9) Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union; 10) Richtlinie; 11) Standard; 12) Weitere Informationen; 13) Zur Unterzeichnung und Namen

EESTI; 1) ELi Vastavusdeklaratsioon; 2) Number; 3) Valmistaja; 4) Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusele; 5) Deklareeritav; 6) Mudel/Type; 7) Nimetus; 8) Kirjeldus; 9) Eelkirjelatud deklareeritava toode on kooskõlas asjaomaste liidu ühtlustamisaktidega; 10) Direktiiv; 11) Standard; 12) Lisainfo; 13) Allkirjastatud ja nimele

SUOMI; 1) EU-Vaatumustenmukaisuusvakuutus; 2) Määrä; 3) Valmistaja; 4) Tämä vaatustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla; 5) Vakuutuksen kohde; 6) Malli/Typppi; 7) Nimitys; 8) Kuvaus; 9) Edellä kuvattu vakuutuksen kohde on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatusten mukainen; 10) Direktiivi; 11) Standardi; 12) Lisätietoja; 13) Allekirjoitettu ja puolesta

FRANÇAIS; 1) Déclaration UE de conformité; 2) Nombre; 3) Fabricant; 4) La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant; 5) Objet de la déclaration; 6) Modèle/type; 7) Désignation; 8) Description; 9) L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable; 10) Directif; 11) Standard; 12) Informations supplémentaires; 13) Signé pour et au nom de

GAEILGE; 1) Dearbhitha comhréiracha AE; 2) Uimhir; 3) Manufacturer; 4) Tá an dearbhitha comhréiracha arna eisiúint faoi fhreagracht an mhonaróra; 5) Cuspóir an dearbhitha; 6) Cineál; 7) Ainmniú; 8) Tuairisc; 9) Is é cuspóir an dearbhitha a thugtar i gcomhréir leis an reachtalocht chomhchuibhíthe ábhartha an Aontais; 10) Treoir; 11) Caighdeánach; 12) Eolas breise; 13) Arna shíniú le haghaidh agus thar ceann an

ΕΛΛΗΝΙΚΗ; 1) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; 2) αριθμός; 3) Κατασκευαστής; 4) Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή; 5) Αντικείμενο της δήλωσης; 6) Μοντέλο/Τύπος; 7) Ονομασία; 8) Περιγραφή; 9) Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία αναρμόνισης; 10) διευθυντικός; 11) Πρότυπο; 12) Επιπλέον πληροφορίες; 13) Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος του

HRVATSKI; 1) EU Izjava o sukladnosti; 2) Broj; 3) Proizvođač; 4) Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač; 5) Predmet deklaracije; 6) Model/Tip; 7) Oznaka; 8) Deskrpcija; 9) Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju; 10) Direktiva; 11) Standard; 12) Dodatne informacije; 13) Potpisao za iu ime

MAGYAR; 1) EU-Megfelelőségi nyilatkozat; 2) Szám; 3) Gyártó; 4) Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki; 5) A nyilatkozat tárgya; 6) Modell/Típus; 7) Kijelölés; 8) Leírás; 9) A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak; 10) Irányelv; 11) Standard; 12) További információ; 13) Aláírva nevében

ISLENSKA; 1) ESB Leyfyrirlýsing; 2) Fjöldi; 3) Framleiðandi; 4) Þessi samræmisfyrirlýsing er sett alfarán á ábyrgð framleiðanda; 5) Markmið fyrirlýsingarinnar; 6) Gerð; 7) Tilnefning; 8) Lýsing; 9) Markmið fyrirlýsingarinnar lýst er hér að ofan er í samræmi við viðeigandi Union samþægindi lögjafjar; 10) Tilskipun; 11) Standard; 12) Viðbótarupplýsingar; 13) Undirritað fyrir og fyrir hönd

ITALIANO; 1) Dichiarazione di conformità UE; 2) Numero; 3) Produttore; 4) La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante; 5) Oggetto della dichiarazione; 6) Modello/Tipico; 7) Designazione; 8) Descrizione; 9) L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione; 10) Direttiva; 11) Standard; 12) Informazioni aggiuntive; 13) Firmato e per conto di

LATVIEŠU; 1) ES Atbilstības deklarācija; 2) Numurs; 3) Ražotājs; 4) Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību; 5) Deklarācijas priekšmets; 6) Modeļa/tipa; 7) Apzīmējums; 8) Apraksts; 9) Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam; 10) Direktīva; 11) Standarts; 12) Papildus informācija; 13) Parakstīts vārda

LIEUTUVIŲ; 1) ES Atitikties deklaracija; 2) Skaicius; 3) Gamintojas; 4) Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe; 5) Deklaracijos objektas; 6) Modelis/tipas; 7) Pavadinimas; 8) Aprašymas; 9) Pirmaiau aprašytas deklaracijos objekto atitikties su susijusiu derinamuosiu Sąjungos teisės aktu; 10) Direktyva; 11) Standartinė; 12) Papildoma informacija; 13) Pasirašyta ir vardu

MALTESE; 1) Dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE; 2) Numru; 3) Manifattur; 4) Din id-dikjarazzjoni ta' konformità tinharġ taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur; 5) Għan tad-dikjarazzjoni; 6) Mudell/Tip; 7) Deżinjazzjoni; 8) Deskrizzjoni; 9) L-għan tad-dikjarazzjoni deskritt hawn fuq huwa konformi mal-legislazzjoni ta' armonizzazzjoni rilevanti tal-Unjoni; 10) Direttiva; 11) Standard; 12) Informazzjoni addizzjonali; 13) Iffirmat għal u fisem il

NEDERLANDS; 1) EU-Conformiteitsverklaring; 2) Nummer; 3) Fabrikant; 4) Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant; 5) Voorwerp van de verklaring; 6) Model/Type; 7) Benaming; 8) Beschrijving; 9) Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie; 10) Richtlijn; 11) Standaard; 12) Aanvullende informatie; 13) Ondertekend voor en namens

NORSK; 1) EU-Erklæring; 2) Nummer; 3) Produsent; 4) Denne samsvarserklæringen er utstedt under ansvar av produsenten; 5) Formålet med erklæringen; 6) Type; 7) Betegnelse; 8) Beskrivelse; 9) Formålet med erklæringen som er beskrevet ovenfor er i samsvar med relevante Union harmoniseringslovgivning; 10) Direktiv; 11) Standard; 12) Ytterligere informasjon; 13) Signert for og vegne av

POLSKI; 1) Deklaracja zgodności UE; 2) Numer; 3) Producent; 4) Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta; 5) Przedmiot deklaracji; 6) Model/Typ; 7) Oznaczenie; 8) Opis; 9) Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego; 10) Dyrektywa; 11) Standard; 12) Dodatkowe informacje; 13) Podpisano imieniem

PORTOGUES; 1) Declaração UE de conformidade; 2) Número; 3) Fabricante; 4) A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante; 5) Objeto da declaração; 6) Modelo/Tipo; 7) A denominação; 8) Descrição; 9) O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável; 10) Diretiva; 11) Padrão; 12) Informações adicionais; 13) Assinado por e nome

ROMÂNĂ; 1) Declarația UE de conformitate; 2) Număr; 3) Producător; 4) Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului; 5) Obiectul declarației; 6) Model/Tip; 7) Desemnare; 8) Descriere; 9) Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii; 10) Directivă; 11) Standard; 12) Informații adiționale; 13) Semnat pentru și în numele

SLOVENSKY; 1) EU Vyhlašenje o zhode; 2) Číslo; 3) Výrobca; 4) Toto vyhlášení o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu; 5) Predmet vyhlášenía; 6) Model/Typ; 7) Označenie; 8) Popis; 9) Uvedený predmet vyhlášenía je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie; 10) Smernice; 11) Standardné; 12) Doplnujúce informácie; 13) Podpísané za av mene na

SLOVENŠČINA; 1) Izjava EU o skladnosti; 2) Številco; 3) Proizvajalec; 4) Ta izjava o skladnosti je izdana na lasno odgovornost proizvajalca; 5) Predmet izjave; 6) Model/Type; 7) Oznaka; 8) Opis; 9) Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji; 10) Direktiva; 11) Standardna; 12) Dodatne informacije; 13) Podpisano za in v imenu

ESPAÑOL; 1) Declaración UE de conformidad; 2) Número; 3) Fabricante; 4) La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante; 5) Objeto de la declaración; 6) Tipo de modelo; 7) Designación; 8) Descripción; 9) El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión; 10) Directiva; 11) Estándar; 12) Información Adicional; 13) Firmado por y nombre

SVENSKA; 1) EU-Försäkran om överensstämmelse; 2) Nummer; 3) Tillverkare; 4) Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar; 5) Föremålet för försäkran; 6) Modell/Typ; 7) Beteckning; 8) Beskrivning; 9) Föremålet för försäkran ovan överensstämmer med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen; 10) Direktiv; 11) Standard; 12) Extra information; 13) Undertecknat för och på uppdrag av

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.